

- D
- NL
- GB
- CZ
- F
- DK
- I
- LV

# Rasentraktor Heckauswurf 2015

Montageanleitung





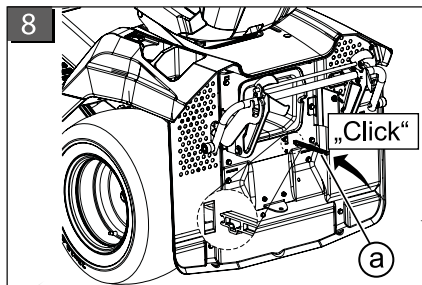
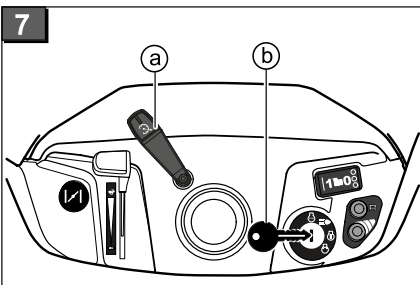
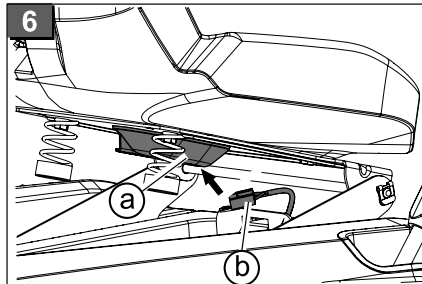
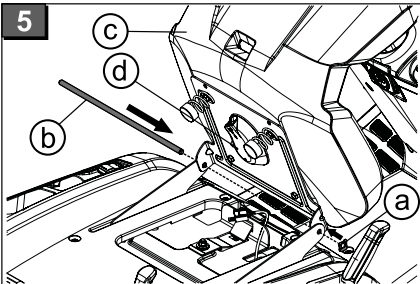
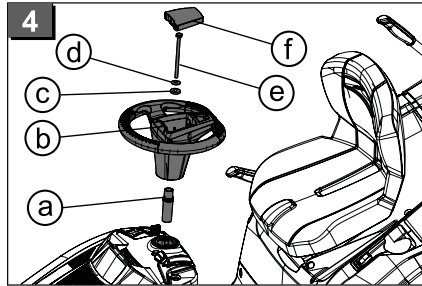
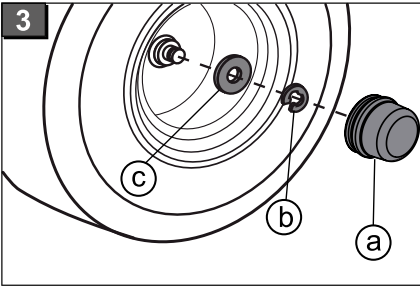
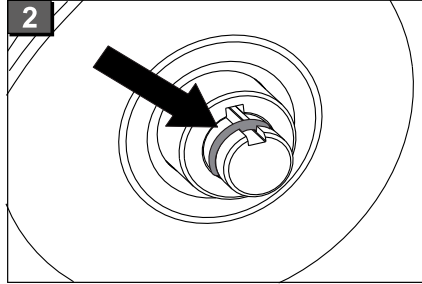
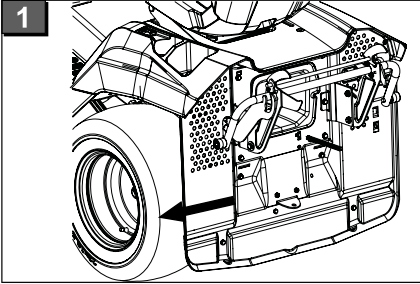
**Inhaltsverzeichnis**

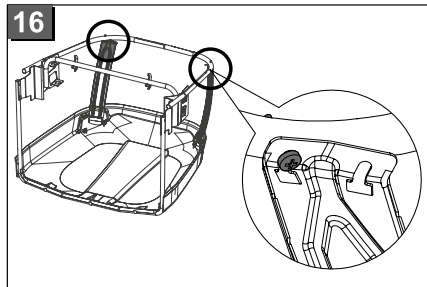
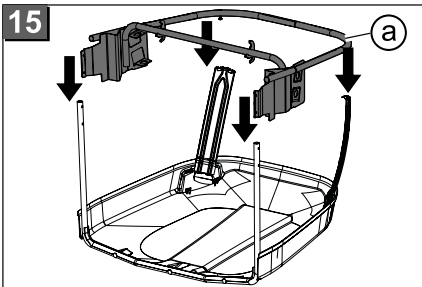
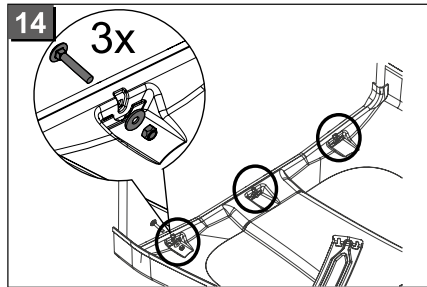
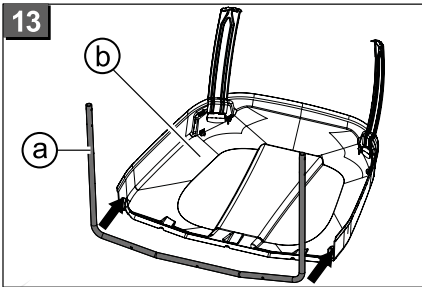
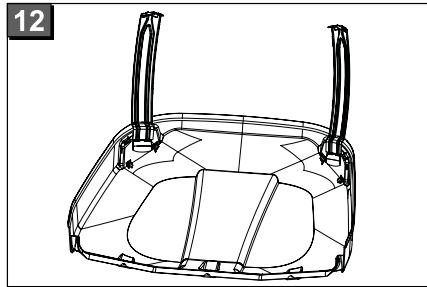
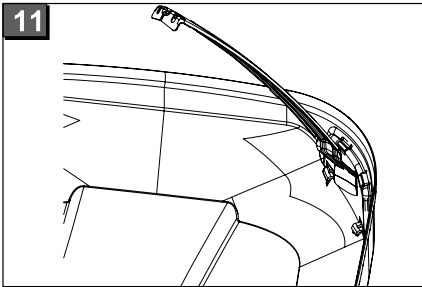
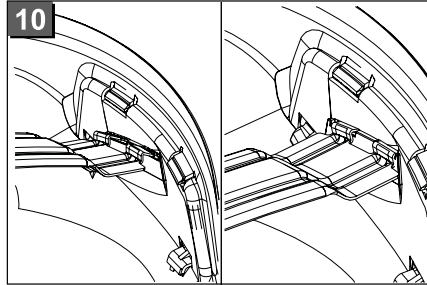
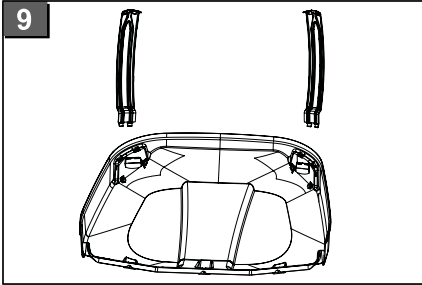
D	Original-Montageanleitung.....	10	NL	Vertaling van de originele montagehandleiding.....	26
EN	Original assembly instructions.....	14	CS	Překlad originálního montážního návodu.....	30
FR	Traduction de la notice de montage originale.....	18	DA	Original monteringsvejledning.....	34
IT	Istruzioni di montaggio originali.....	22	LV	Orģinālā salikšanas instrukcija.....	38

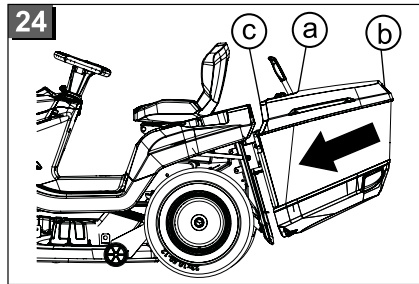
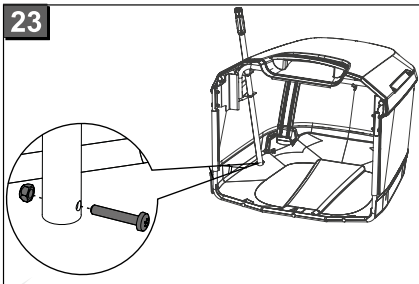
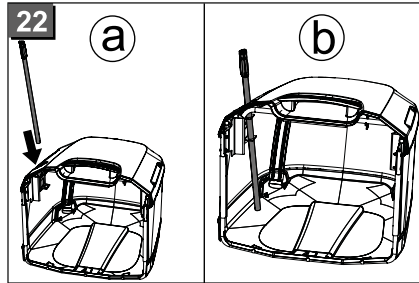
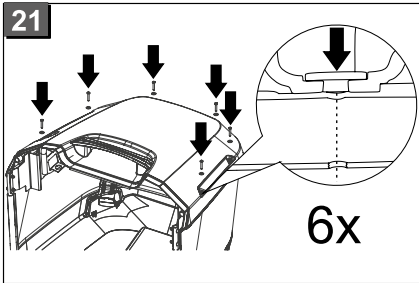
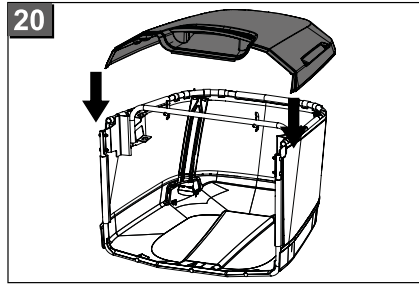
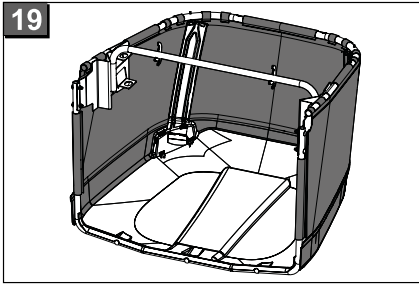
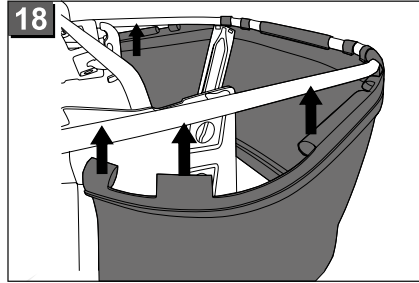
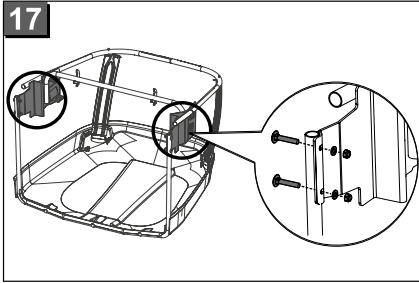
© 2014

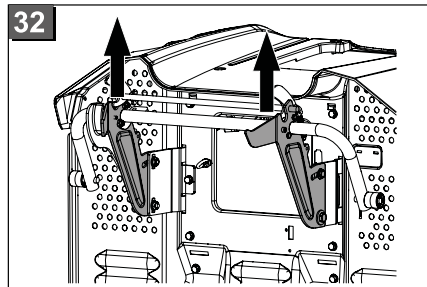
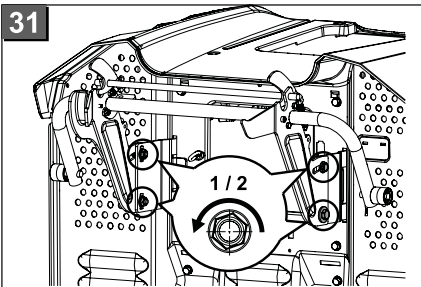
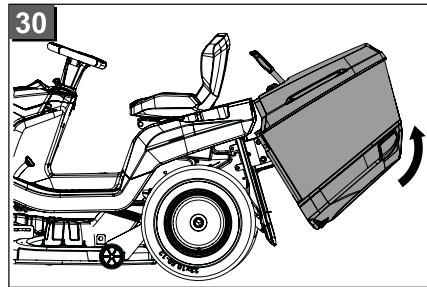
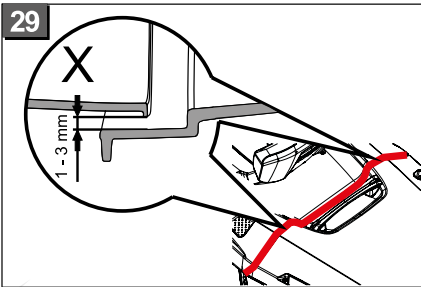
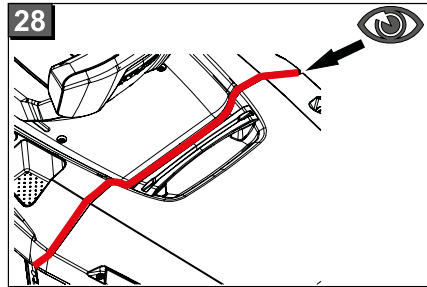
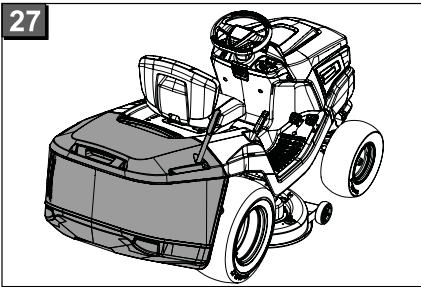
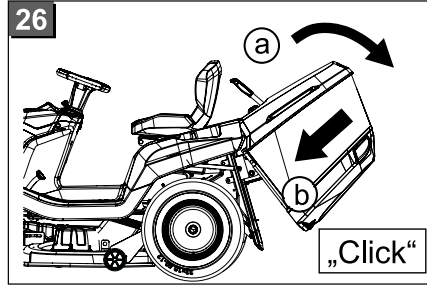
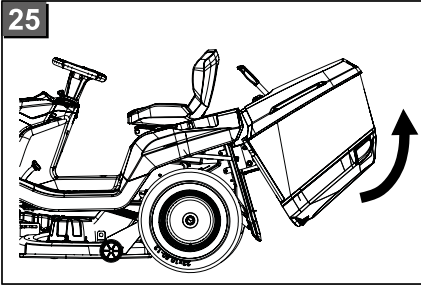
AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

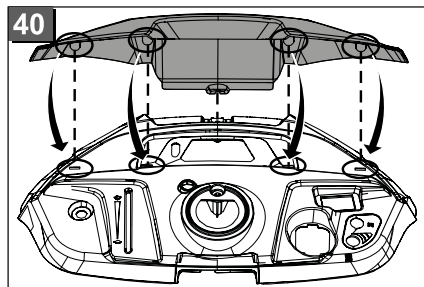
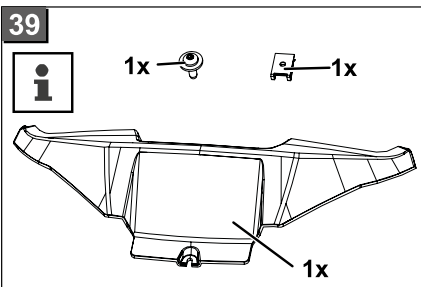
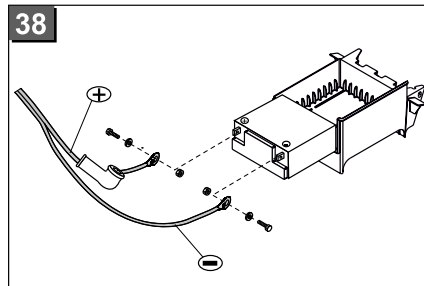
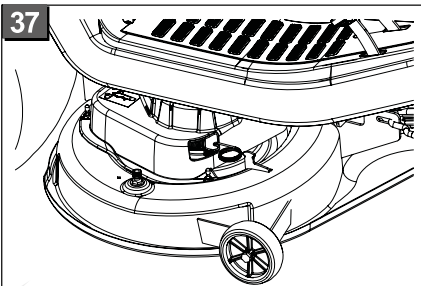
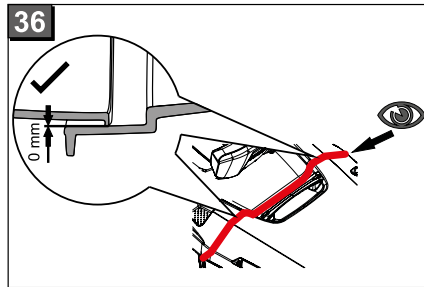
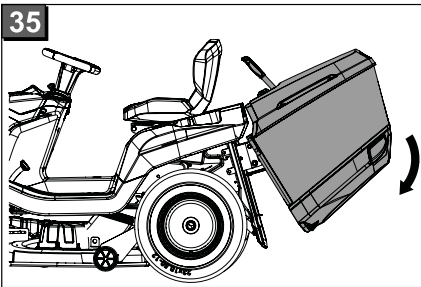
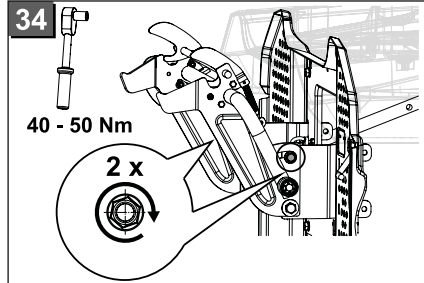
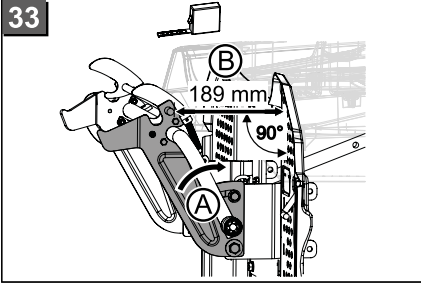
This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.



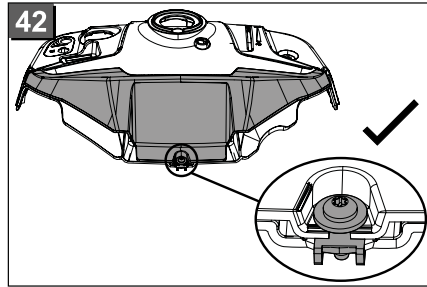
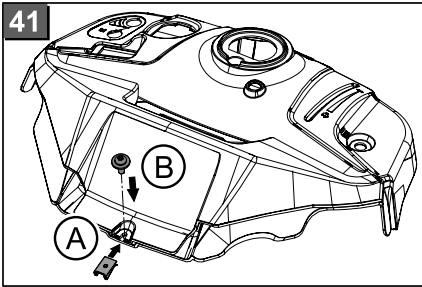












## ORIGINAL-MONTAGEANLEITUNG

### Inhaltsverzeichnis

Zu diesem Handbuch.....	10
Rasentraktor auspacken.....	10
Rasentraktor Montage.....	10
Hinterräder montieren (20").....	11
Lenkrad montieren.....	11
Fahrsitz montieren.....	11
Bedienhebel Tempomat montieren.....	11
Signalgeber Füllanzeige Grasfangbox einhängen.....	11
Grasfangboxen montieren.....	12
Einstellung Boxhalterung.....	12
Starterbatterie einbauen.....	12
Sonnenblende montieren.....	13

### ZU DIESEM HANDBUCH

- Lesen Sie vor der Montage des Rasentraktors diese Montageanleitung sorgfältig durch und führen Sie alle Montagearbeiten gewissenhaft aus. Bei Fragen oder Unsicherheiten zur Montage fragen Sie bitte einen Fachhändler oder den Hersteller.
- Beachten Sie für den Betrieb des Rasentraktors die Betriebsanleitung des Rasentraktors.
- Bewahren Sie die Montageanleitung für den Gebrauch auf und geben Sie diese auch an Nachbenutzer weiter.
- Die Rasentraktoren werden in unterschiedlichen Ausstattungsvarianten ausgeliefert. Bitte beachten Sie, dass die Bilder vom Original etwas abweichen können. Sollten Sie Schwierigkeiten haben die Beschreibungen nachzuvollziehen, wenden Sie sich bitte an eine Fachwerkstatt oder den Hersteller.

### Zeichenerklärung



#### WARNUNG!

Befolgen Sie diesen Gefahrenhinweis um schwere Personenschäden zu vermeiden.



#### ACHTUNG!

Genaueres Befolgen dieser Warnhinweise kann Personen- und / oder Sachschäden vermeiden.



Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

### RASENTRAKTOR AUSPACKEN

Der Rasentraktor wird auf einer soliden Holzpalette geliefert.

Stellen Sie zum Auspacken des Traktors die Palette auf einen waagrechten Untergrund.

- 1 Entfernen Sie die Beipackteile und die Verpackungsmaterialien.
- 2 Entfernen Sie den Holzbügel und die vordere Latte. (Nur bei 20"-Bereifung)
- 3 Entfernen Sie die beiden Holzklötze.
- 4 Entfernen Sie die Nägel und Schrauben aus dem Brett oder schlagen Sie diese mit einem Hammer um, dass die Reifen nicht beschädigt werden können.
- 5 Schieben Sie den Traktor nach vorne aus der Palette.
- 6 Sichern Sie den Traktor gegen Wegrollen. (z.B. mit Unterlegkeilen)

### RASENTRAKTOR MONTAGE



#### WARNUNG!

#### Gefahren durch unvollständige Montage!

Der Traktor darf nicht betrieben werden (auch nicht zum Testbetrieb), bevor er nicht komplett montiert ist!

Führen Sie alle in der Montageanleitung beschriebenen Montagearbeiten gewissenhaft durch!

Fragen Sie im Zweifel vor der Inbetriebnahme einen Fachmann, ob die Montage korrekt ausgeführt ist.

Bevor der Rasenmäher wie in der Bedienungsanleitung des Traktors beschrieben, in Betrieb genommen werden kann, müssen folgende Montagearbeiten erfolgreich durchgeführt worden sein:

- Montage der Räder
- Einbau des Lenkrades
- Einbau des Fahrsitzes
- Montage der Grasfangbox
- Montage Sonnenblende
- Montage der Tastrollen am Mähwerk
- Batterie anklammern
- Einstellung Boxhalterarme

## HINTERRÄDER MONTIEREN (20")

(Nur bei 20"-Bereifung)

- 1 Ziehen Sie den Traktor hinten zu einer Seite eines Hinterrades, bis er hörbar an der Felge anschlägt (1).
- 2 Entfernen Sie den werkseitig montierten Gummi-O-Ring (2).  
*Hinweis: Der O-Ring verhindert ausschließlich den Verlust der Passfeder während des Transports und wird nicht weiter verwendet.*
- 3 Stecken Sie eine Unterlegscheibe  $\varnothing 19 \times 42$  (3c) auf die Achse.
- 4 Setzen Sie die Sicherungsscheibe (3b) vor der Unterlegscheibe in die Wellennut und drücken Sie sie in die Nut, bis sie einrastet.
- 5 Drücken Sie die Abdeckkappe (3a) auf die Nabe.
- 6 Ziehen Sie den Traktor hinten zu der Seite des zweiten Hinterrades, bis er hörbar an der Felge anschlägt.
- 7 Entfernen Sie den werkseitig montierten Gummi-O-Ring.
- 8 Stecken Sie eine Unterlegscheibe  $\varnothing 19 \times 42$  (3c) auf die Achse.
- 9 Setzen Sie die Sicherungsscheibe (3b) vor der Unterlegscheibe in die Wellennut und drücken Sie sie in die Nut, bis sie einrastet.
- 10 Drücken Sie die Abdeckkappe (3a) auf die Nabe.



### WARNUNG!

**Unfallgefahr durch fehlende Bremswirkung!**

Bremswirkung prüfen!

Bremswirkung prüfen

- 1 Bremspedal arretieren.
  - 2 Unterlegkeile entfernen.
  - 3 Traktor von Hand schieben.
- ⇒ *Bei richtig montierten Hinterrädern, lässt sich der Traktor von Hand nicht schieben.*

Lässt sich der Traktor jedoch von Hand schieben:

- 1 Beide Hinterräder überprüfen, ob die mitgelieferten Passfedern richtig montiert sind.
- 2 Gegebenenfalls richtig montieren!

## LENKRAD MONTIEREN

- 1 Stellen Sie die Vorderräder gerade in Fahrtrichtung.
- 2 Setzen Sie die Spannhülse (4a) auf die Lenksäule.
- 3 Setzen Sie das Lenkrad (4b) auf die Spannhülse.  
*Hinweis: Beachten Sie die Position, die Speiche soll zum Fahrer zeigen.*
- 4 Setzen Sie die Scheibe (4c) und die Tellerfeder (4d) ein.
- 5 Befestigen Sie das Lenkrad (4b) mit der Sechskantschraube (4e).  
*Beachten Sie den Anzugsdrehmoment mit 35 Nm + 5. Verwenden Sie einen Drehmoment-schlüssel.*
- 6 Stecken Sie die Abdeckung (4f) auf.

## FAHRERSITZ MONTIEREN

- 1 Sicherung der Achse (5a) des Sitzes (5c) entnehmen.
- 2 Achse (5b) herausziehen.
- 3 Sitz (5c) und Achse zusammen einfädeln und Sicherung der Achse (5a) wieder montieren.
- 4 Kontaktschalter (6a) des Sitzes anschließen.
- 5 Kabel (6b) des Kontaktschalters (6a) mit Kabelbindern an der Lasche (5d) befestigen.

## BEDIENHEBEL TEMPOMAT MONTIEREN

- 1 Montieren Sie den Bedienhebel (7a) für den Tempomat mittel einer Innensechskantschraube M5 x 20 und einer Scheibe.

## SIGNALGEBER FÜLLANZEIGE GRASFANGBOX EINHÄNGEN

### Grasfangbox Füllstandsmelder einhängen

Der Füllstandsmelder meldet über eine Hupe, wenn die Grasfangbox entleert werden muss.

Zum Anbau des Füllstandsmelders muss die Grasfangbox abmontiert sein.

- 1 Füllstandsmelder (8a) in die Öffnung der Rückwand schieben. Achten Sie auf die richtige Lage des Füllstandsmelders.
- 2 Schieben Sie ihn gerade und ohne Gewalt in die Öffnung, bis er spürbar einrastet.

## GRASFANGBOXEN MONTIEREN



Bei der Montage einen Akku-Schrauber mit Torxeinsatz TX30 verwenden.

- 1 Stützblech in den unteren Teil der Grasfangbox auf beiden Seiten einstecken (9).
- 2 Waagrecht einführen und nach oben schwenken (10, 11 und 12)
- 3 Vorderer Stützholm (13a) in den unteren Teil der Grasfangbox (13b) einklemmen und mit Schlossschrauben M6x35 Scheiben und selbstsichernde Muttern von außen verschrauben (14).
- 4 Rahmen-Oberteil (15a) auf den Stützholm mit Schlossschrauben M6x35, Scheiben und selbstsichernden Muttern festschrauben.
- 5 Oberteil mit den Stützblechen verbinden und mit 2 Torx Tx30 und vier Schlossschrauben verschrauben (16 und 17).
- 6 Gewebe der Grasfangbox in das Oberteil einklemmen (18).
- 7 Den Boxdeckel aufsetzen und mit dem Boxrahmen verschrauben (20 und 21).  
*Hinweis: Linsenkopfschraube (Torx) M6x22 und Scheibe Ø 6x18.*
- 8 Handhebel durch die Grasfangbox stecken (22), Linsenkopfschraube (Torx) M6x35 und selbstsichernde Mutter gegen Herausziehen sichern (23).

## EINSTELLUNG BOXHALTERUNG



Nach der Montage der Grasfangbox sollte der Abstand zwischen Rasentraktor und Grasfangbox 0 mm betragen! (27, 28)

- 1 Messen jeweils links und rechts den Abstand zwischen Grasfangbox und Rasentraktor.

Bei einem Abstand > 0 mm müssen die Boxhalterarme entsprechend des gemessenen Abstands nachgestellt werden!

- 2 Grasfangbox abnehmen (30).
- 3 Lösen Sie die 4 Sechskantschrauben an beiden Boxhalterarmen jeweils um eine halbe Umdrehung (31).
- 4 Entsprechend des jeweils gemessenen Abstands, die Haltearme links und rechts nach oben stellen und ziehen die unteren Sechskantschrauben an beiden Haltearmen wieder fest (32).

- 5 Stellen Sie im 90° Winkel von der Rückwand ausgehend zum Verbindungsstab der Boxhalterarme ein Abstand von 189 mm ein (33).
- 6 Ziehen Sie die oberen Sechskantschrauben der Boxhalterarme mit 40 - 50 Nm wieder an.
- 7 Grasfangbox wieder einhängen (35).
- 8 Überprüfen Sie den Abstand zwischen Grasfangbox und Rasentraktor. Gegebenenfall nachstellen! (36)

## STARTERBATTERIE EINBAUEN

Im Lieferumfang des Rasentraktors eine Starterbatterie enthalten.

Die Halterung Starterbatterie befindet sich unter der Motorabdeckhaube.

Grundsätzlich ist die Starterbatterie ab Werk geladen.



### WARNUNG!

#### Gefahr durch falschen Umgang mit der Starterbatterie!

Zur Vermeidung von Gefahren, die durch falschen Umgang mit der Batterie ausgehen können beachten Sie bitte folgende Punkte!

- Die Starterbatterie darf nicht in unmittelbarer Nähe von offenem Feuer gelagert, verbrannt oder auf Heizungen abgestellt werden. Es droht Explosionsgefahr.
- Bewahren Sie die Starterbatterie zur Wintereinlagerung in einem kühlen, trockenen Raum (10 - 15 °C) auf. Temperaturen unter dem Gefrierpunkt sollten bei der Lagerung vermieden werden.
- Lassen Sie die Starterbatterie nicht über einen längeren Zeitraum ungeladen. Wenn die Starterbatterie über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wurde, sollte sie mit einem geeigneten Ladegerät aufgeladen werden.
- Die Starterbatterie nicht zerstören. Der Elektrolyt (Schwefelsäure) verursacht Verätzungen auf der Haut und Bekleidung - sofort mit viel Wasser auswaschen.
- Die Starterbatterie sauber halten. Nur mit einem trockenen Tuch abwischen. Kein Wasser, Benzin, Verdünnungsmittel oder ähnliches dazu verwenden!
- Die Anschlusspole sauber halten und mit Polfett einfetten.
- Anschlusspole nicht kurzschließen.

1. Ziehen Sie den Zündschlüssel (7b) ab.
2. Öffnen Sie die Motorhaube.



**VORSICHT!**  
**Kurzschlussgefahr!**

Um einen Kurzschluss zu vermeiden, immer zuerst das Minuskabel (-) an der Batterie anklemmen!  
Ziehen Sie bei Arbeiten an der Batterie immer den Zündschlüssel ab!

3. Verbinden Sie die Batteriekabel mit den Anschlusspolen der Batterie (38).



Beachten Sie die Polarität:

- Rote Klemme = Pluspol (+)
- Schwarze Klemme = Minuspol (-)

**SONNENBLLENDE MONTIEREN**



Bei einigen Modellen muss die Sonnenblende noch montiert werden!

Bestandteile des Sonnenblende:

- Sonnenblende
- Gewindeclip
- Schraube (Torx)

Sonnenblende montieren

- 1 Clips der Sonnenblende in die Aussparungen der Armaturentafel einführen und Sonnenblende aufsetzen (40).
- 2 Gewindeclip vorne auf Sonnenblende und Armaturentafel aufstecken (41A).
- 3 Mit Torx-Schraub festschrauben (41B, 42)

## TRANSLATION OF THE ORIGINAL ASSEMBLY INSTRUCTIONS

### Contents

About this handbook.....	14
Unpacking the lawn tractor.....	14
Lawn tractor assembly.....	14
Mounting the rear wheels (20").....	15
Mounting the steering wheel.....	15
Mounting the operator's seat.....	15
Mounting the cruise control lever.....	15
Hooking in the fill-level signal transmitter of the grass catcher.....	15
Assembling grass catchers.....	15
Setting the catcher holder.....	16
Installing the starter battery.....	16
Mounting the sun shield.....	17

### ABOUT THIS HANDBOOK

- Before assembling the lawn tractor, read through these assembly instructions carefully and perform all of the assembly work conscientiously. Please ask a dealer or the manufacturer if you have any questions or doubts about assembly.
- Comply with the lawn tractor's instructions for use regarding operation of the lawn tractor.
- Keep the assembly instructions to refer to during use of the product, and pass them on to subsequent users.
- The lawn tractors are supplied with different levels of equipment. Please note that the illustrations may differ somewhat from the original. Please contact a specialist workshop or the manufacturer if you encounter difficulties in following the descriptions.

### Explanation of symbols



#### WARNING!

Observe this danger note in order to avoid serious personal injuries.



#### CAUTION!

Following these warning instructions can help to avoid personal injuries and/or damage to property.



Special instructions for ease of understanding and regarding handling.

### UNPACKING THE LAWN TRACTOR

The lawn tractor is supplied on a sturdy wooden pallet.

Place the pallet on level ground in order to unpack the tractor.

- 1 Remove all accessory kits and the packaging materials.
- 2 Remove the lengths of wood and the lath on the front. (20" tyres only)
- 3 Remove the two wood blocks.
- 4 Remove the nails and screws from the board, or knock them flat using a hammer so that the tyres cannot be damaged.
- 5 Push the tractor forwards off the pallet.
- 6 Secure the tractor to prevent it from rolling away. (e.g. with chocks)

### LAWN TRACTOR ASSEMBLY



#### WARNING!

**Danger if assembly is not carried out completely!**

Do not operate the tractor (even for a test) before it has been fully assembled!

Carry out all the work described in the assembly instructions conscientiously!

If you are uncertain about anything, ask a specialist to confirm that the assembly has been carried out correctly before the machine is started up.

The following assembly jobs must have been carried out correctly before the lawnmower can be taken into operation as described in the operating instructions for the tractor:

- Mounting of the wheels
- Mounting of the steering wheel
- Mounting of the operator's seat
- Assembly of the grass catcher
- Sun shield installation
- Mounting of the sensor rollers on the mower mechanism
- Connect the battery
- Setting the catcher holding arms

## MOUNTING THE REAR WHEELS (20")

(20" tyres only)

- 1 Pull the rear of the tractor in the direction of a rear wheel until you can hear it make contact with the rim (1).
- 2 Remove the factory-fitted rubber O-ring (2).  
*Note: The O-ring only prevents loss of the feather key during transport and is not used any further.*
- 3 Push a Ø 19 x 42 washer (3c) onto the axle.
- 4 Insert the lock washer (3b) into the shaft groove in front of the washer, and press it into the groove until it engages.
- 5 Press the cover cap (3a) onto the hub.
- 6 Pull the rear of the tractor in the direction of the other rear wheel until you can hear it make contact with the rim.
- 7 Remove the factory-fitted rubber O-ring.
- 8 Push a Ø 19 x 42 washer (3c) onto the axle.
- 9 Insert the lock washer (3b) into the shaft groove in front of the washer, and press it into the groove until it engages.
- 10 Press the cover cap (3a) onto the hub.

- 4 Insert the washer (4c) and the cup spring (4d).
- 5 Fasten the steering wheel (4b) using the hexagon bolt (4e).  
*Make sure the tightening torque is 35 Nm + 5. Use a torque wrench.*
- 6 Put on the cover (4f).

## MOUNTING THE OPERATOR'S SEAT

- 1 Remove the shaft fastener (5a) from the seat (5c).
- 2 Pull out the shaft (5b).
- 3 Pass the shaft back into the seat (5c) and re-install the shaft fastener (5a).
- 4 Connect the seat contact switch (6a).
- 5 Attach the cable (6b) of the contact switch (6a) to the lug (5d) using cable ties.

## MOUNTING THE CRUISE CONTROL LEVER

- 1 Mount the control lever (7a) for the cruise control using an M5 x 20 Allen key and a washer.

## HOOKING IN THE FILL-LEVEL SIGNAL TRANSMITTER OF THE GRASS CATCHER

### Hooking in the fill-level sensor of the grass catcher

The fill-level sensor uses a horn to signal when the grass catcher must be emptied.

The grass catcher must be removed in order for the fill-level sensor to be fitted.

1. Push the fill-level sensor (8a) into the opening in the rear wall. Make sure the fill-level sensor is in the correct position.
2. Push it into the opening straight and without excessive force, until you can feel it engage.

## ASSEMBLING GRASS CATCHERS



Use a battery-operated screwdriver with a Torx bit TX30 for assembly.

- 1 Insert the support plate in the bottom part of the grass catcher on both sides (9).
- 2 Guide in horizontally and swivel upwards (10, 11 and 12)



### WARNING!

**Danger of accidents due to lack of braking power!**

Check braking power!

Check braking power!

- 1 Lock the brake pedal.
  - 2 Remove the chock.
  - 3 Push the tractor by hand.
- ⇒ *If the rear wheels are mounted correctly, then the tractor cannot be pushed by hand.*

If you can push the tractor by hand:

- 1 check both rear wheels to ensure whether or not the supplied feather keys are mounted correctly.
- 2 If required, mount them correctly!

## MOUNTING THE STEERING WHEEL

- 1 Set the front wheels to the to the straight-ahead position.
- 2 Place the clamping sleeve (4a) on the steering column.
- 3 Place the steering wheel (4b) on the clamping sleeve.

*Note: Make sure the position is correct with the spoke pointing towards the operator.*

- 3 Clamp the front support strut (13a) into the lower part of the grass catcher (13b) and use M6x35 carriage bolts, washers and self-locking nuts to screw on from the outside (14).
  - 4 Screw the top part of the frame (15a) firmly onto the support strut using M6x35 carriage bolts, washers and self-locking nuts.
  - 5 Connect the top part to the support plates and screw on using 2 Torx Tx30 and four carriage bolts (16 and 17).
  - 6 Trap the fabric of the grass catcher in the top part (18).
  - 7 Put on the grass catcher cover and screw it onto the frame (20 and 21).
- Note: Oval-head screw (Torx) M6x22 and washer Ø 6x18.*
- 8 Insert the hand lever through the grass catcher (22), secure the oval-head screw (Torx) M6x35 and self-locking nut to prevent them being pulled out (23).

## SETTING THE CATCHER HOLDER



Once the grass catcher has been mounted, the spacing between the lawn tractor and the grass catcher should be 0 mm! (27, 28)

- 1 Measure the spacing between the grass catcher and the lawn tractor on both the left and the right.

If the spacing is > 0 mm, then the catcher holding arms must be reset according to the measured spacing!

- 2 Remove the grass catcher (30).
- 3 Loosen the 4 hexagon bolts on both catcher holding arms each by one half turn (31).
- 4 Move the left and right holding arms up according to the measured spacing and then re-tighten the lower hexagon bolts on both holding arms (32).
- 5 Set a spacing of 189 mm at a 90° angle from the back extending to the connecting rod of the catcher holding arms (33).
- 6 Re-tighten the upper hexagon bolts of the catcher holding arms to 40 - 50 Nm.
- 7 Re-hook in the grass catcher (35).
- 8 Check the spacing between the grass catcher and the lawn tractor. Re-adjust if necessary! (36)

## INSTALLING THE STARTER BATTERY

The lawn tractor is supplied with a starter battery. The starter battery mount is located under the engine cover.

The starter battery is always supplied from the factory pre-charged.



### WARNING!

**Danger if the starter battery is not handled correctly!**

Please comply with the following points to avoid dangers from incorrect handling of the battery!

- Do not store the starter battery in the immediate vicinity of naked flames, do not burn it or place it on heaters. Risk of explosion.
- Keep the starter battery in a cool, dry room (10 - 15 °C) over winter. Avoid storing at temperatures below the freezing point.
- Do not leave the starter battery without charge for a long period. If the starter battery is not used for a long period, it should be charged using a suitable charger.
- Do not smash the starter battery. The electrolyte (sulphuric acid) causes chemical burns to the skin and clothing - immediately rinse away with plenty of water.
- Keep the starter battery clean. Only wipe clean with a dry cloth. Do not use water, petrol, thinners or the like for this purpose!
- Keep the connection terminals clean and grease them with terminal grease.
- Do not short-circuit the connection terminals.

1. Remove the ignition key (7b).
2. Open the engine cover.



### CAUTION!

**Danger of short circuit!**

To avoid a short circuit, always disconnect the negative cable (-) of the battery first!

Always remove the ignition key before starting work on the battery!

3. Connect the battery cables to the connection terminals of the battery (38).





Check the polarity:

- Red terminal = positive terminal (+)
- Black terminal = negative terminal (-)

## **MOUNTING THE SUN SHIELD**



For some models, the sun shield still needs to be mounted!

Sun shield components:

- Sun shield
- Threaded clip
- Screw (Torx)

Mounting the sun shield

- 1 Insert the sun shield clips into the openings of the dashboard and attach the sun shield (40).
- 2 Attach the threaded clip to the front of the sun shield and dashboard (41A).
- 3 Secure with the Torx screw (41B, 42)

## TRADUCTION DE LA NOTICE DE MONTAGE ORIGINALE

### Sommaire

Informations sur ce manuel.....	18
Déballer la tondeuse autoportée.....	18
Montage de la tondeuse autoportée.....	18
Montage des roues arrière (20").....	19
Monter le volant.....	19
Monter le siège conducteur.....	19
Monter le levier de commande du régulateur de vitesse.....	19
Accrocher la sonde du témoin de niveau de remplissage du bac de ramassage d'herbe.....	19
Monter les sacs de ramassage d'herbe.....	20
Réglage du support du bac.....	20
Monter la batterie de démarrage.....	20
Monter le pare-soleil.....	21

### INFORMATIONS SUR CE MANUEL

- Veuillez lire attentivement la présente notice de montage avant d'effectuer le montage et exécutez les travaux de montage consciencieusement. Pour toute question ou incertitude concernant le montage, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou au fabricant.
- Référez-vous à la notice d'utilisation de la tondeuse autoportée dans le cadre de son exploitation.
- Conservez la notice de montage pour l'utilisation et remettez-la à tout utilisateur ultérieur.
- Les tondeuses autoportées sont disponibles en différentes variantes d'équipement. Veuillez noter SVP que les illustrations peuvent différer quelque peu des originaux. En cas de difficultés pour comprendre les descriptions, adressez-vous à un atelier spécialisé ou au fabricant.

### Légende



#### AVERTISSEMENT!

Respectez les indications concernant les dangers pour éviter des dommages corporels sérieux.



#### ATTENTION!

Respecter à la lettre ces instructions de sécurité peut éviter les dommages corporels et / ou matériel.



Instructions spéciales pour une meilleure compréhension et maniabilité.

### DÉBALLER LA TONDEUSE AUTOPORTÉE

La tondeuse autoportée est livrée sur une solide palette en bois.

Pour le déballage de la tondeuse, posez la palette sur un sol plat.

- 1 Retirez les pièces jointes et le matériel d'emballage.
- 2 Retirez l'arceau de bois et la latte avant. (uniquement avec pneus 20")
- 3 Retirez les deux blocs de bois.
- 4 Retirez les clous et les vis de la planche ou retournez-les avec un marteau afin de la pas abîmer les pneus.
- 5 Sortez la tondeuse de la palette en poussant vers l'avant.
- 6 Sécurisez la tondeuse autoportée afin de l'empêcher de rouler. (avec des cales p. ex.)

### MONTAGE DE LA TONDEUSE AUTOPORTÉE



#### AVERTISSEMENT!

**Dangers liés à un montage incomplet !**

La tondeuse ne doit pas être utilisée (même pour une marche d'essai) avant d'avoir été montée entièrement !

Exécutez consciencieusement tous les travaux de montage décrits dans la notice de montage !

En cas de doute, demandez avant la mise en service à un spécialiste si le montage a été réalisé correctement.

Avant que la tondeuse autoportée ne soit mise en service, comme décrit dans le mode d'emploi, il faut que les travaux de montage suivants aient été réalisés correctement :

- montage des roues
- montage du volant

- montage du siège conducteur
- montage du bac de ramassage
- Montage du pare-soleil
- montage des galets palpeurs sur le plateau de coupe
- branchement de la batterie
- Réglage du bras de support du bac

## MONTAGE DES ROUES ARRIÈRE (20")

(uniquement avec pneus 20")

- 1 Tirez la tondeuse vers le côté d'une roue arrière jusqu'à ce qu'on entende la jante cogner.
- 2 Retirez le joint torique en caoutchouc (2) monté en usine.  
*Nota : Le joint torique empêche exclusivement la perte de la goupille pendant le transport et n'est pas réutilisé.*
- 3 Insérez la rondelle intermédiaire Ø 19 x 42 (3c) sur l'essieu.
- 4 Positionnez la rondelle d'arrêt (3b) devant la rondelle intermédiaire dans la gorge de l'arbre et appuyez jusqu'à ce que celle-ci s'enclenche dans la gorge.
- 5 Pressez le capuchon (3a) sur le moyeu.
- 6 Tirez la tondeuse arrière sur le côté de la deuxième roue arrière jusqu'à ce qu'on entende la jante cogner.
- 7 Retirez le joint torique en caoutchouc monté en usine.
- 8 Insérez la rondelle intermédiaire Ø 19 x 42 (3c) sur l'essieu.
- 9 Positionnez la rondelle d'arrêt (3b) devant la rondelle intermédiaire dans la gorge de l'arbre et appuyez jusqu'à ce que celle-ci s'enclenche dans la gorge.
- 10 Pressez le capuchon (3a) sur le moyeu.



### AVERTISSEMENT!

**Risque d'accident en cas de défaut de freinage !**

Vérifier l'efficacité du freinage !

Vérifier l'efficacité du freinage

- 1 Bloquer la pédale de frein.
  - 2 Retirer les cales.
  - 3 Pousser la tondeuse manuellement.
- ⇒ *Si les roues arrière sont montées correctement, il est impossible de pousser la tondeuse manuellement.*

Si toutefois il est possible de pousser la tondeuse à la main :

- 1 sur les deux roues arrière, vérifier si les clavettes fournies sont montées correctement.
- 2 Si ce n'est pas le cas, les remonter correctement !

## MONTER LE VOLANT

- 1 Mettez les roues avant droites dans le sens de la marche.
- 2 Positionnez la douille de serrage (4a) sur la colonne de direction.
- 3 Mettez le volant (4b) sur la douille de serrage.  
*Nota : faites attention à la position, le rayon doit être dirigé vers le conducteur.*
- 4 Positionnez la rondelle (4c) et la rondelle à ressort (4d).
- 5 Fixez le volant (4b) avec une vis à six pans (4e).  
*Observez un couple de serrage de 35 Nm + 5. Utilisez une clé dynamométrique.*
- 6 Mettez le couvercle (4f).

## MONTER LE SIÈGE CONDUCTEUR

- 1 Retirer la sûreté de l'axe (5a) du siège (5c).
- 2 Extraire l'axe (5b).
- 3 Enfiler le siège (5c) et l'axe et remonter la sûreté de l'axe (5a).
- 4 Brancher les commutateurs de contact (6a) du siège.
- 5 Fixer le câble (6b) du commutateur de contact (6a) avec des serre-câbles à la patte de fixation (5d).

## MONTER LE LEVIER DE COMMANDE DU RÉGULATEUR DE VITESSE

- 1 Monter le levier de commande (7a) du régulateur de vitesse à l'aide d'une vis à six pans M5 x 20 et d'une rondelle.

## ACCROCHER LA SONDE DU TÉMOIN DE NIVEAU DE REMPLISSAGE DU BAC DE RAMASSAGE D'HERBE

### Accrocher le témoin de niveau de remplissage du bac de ramassage d'herbe

Le témoin de niveau de remplissage donne un coup de klaxon lorsque le bac de remplissage doit être vidé.

Le montage du témoin de niveau de remplissage nécessite le démontage du bac de ramassage.

1. Insérer le témoin de niveau de remplissage (8a) dans l'ouverture de la paroi arrière. Faites attention au correct positionnement du témoin de niveau de remplissage.
2. Insérez-le droit et sans forcer dans l'ouverture jusqu'à ce qu'il s'enclenche de façon audible.

## MONTER LES SACS DE RAMASSAGE D'HERBE



Au montage, utiliser une visseuse à accu avec embout Torx TX30.

- 1 Insérer la tôle de protection dans la partie inférieure du bac de ramassage sur les deux côtés (9).
- 2 Introduire horizontalement et faire pivoter vers le haut (10, 11 et 12)
- 3 Fixer le longeron de support avant (13a) dans la partie inférieure du bac de ramassage (13b) et visser avec des vis de fermeture M6x35, des rondelles et des écrous autobloquant de l'extérieur (14).
- 4 Visser la partie supérieure de cadre (15a) sur le longeron de support avec des vis de fermeture M6x35, des rondelles et des écrous autobloquant.
- 5 Raccorder la partie supérieure avec les tôles d'appui et visser 2 Torx Tx30 et quatre vis de fermeture (16 et 17).
- 6 Fixer la toile du bac de ramassage dans la partie supérieure (18).
- 7 Positionner le couvercle de bac et le visser avec le cadre du bac (20 et 21).  
*Nota : vis sans tête (Torx) M6x22 et rondelle Ø 6x18.*
- 8 Passer le levier à main à travers le bac de ramassage (22), sécuriser la vis sans tête (Torx) M6x35 et l'écrou autobloquant (23).

## RÉGLAGE DU SUPPORT DU BAC



Une fois le bac de ramassage d'herbe installé, la distance entre la tondeuse et le bac doit être nulle ! (27, 28)

- 1 Mesurer la distance à droite et à gauche entre le bac et la tondeuse.

Si la distance est  $> 0$  mm, il faut replacer le bac afin d'ajuster la distance !

- 2 Enlever le bac de ramassage (30).
- 3 Desserrer les 4 vis à tête hexagonale d'un demi-tour sur les deux bras de supports du bac (31).
- 4 Selon la distance mesurée, ramener les bras de support à gauche et à droite vers le haut et resserrer les vis à tête hexagonale inférieures des deux bras de support (32).
- 5 Mesurer une distance 189 mm en angle droit entre le panneau arrière et la barre de connexion des bras de support (33).
- 6 Revisser les vis à tête hexagonale supérieures des bras de support avec un couple de serrage de 40 - 50 Nm.
- 7 Accrocher le bac de ramassage d'herbe (35).
- 8 Vérifier la distance entre le bac et la tondeuse. Ajuster si nécessaire ! (36)

## MONTER LA BATTERIE DE DÉMARRAGE

Une batterie de démarrage est fournie avec la tondeuse autoportée.

Le support de batterie se trouve sous le capot moteur.

La batterie est systématiquement chargée au départ usine.



### AVERTISSEMENT!

**Danger lié à une manipulation erronée de la batterie de démarrage !**

Afin d'éviter les risques liés à une mauvaise manipulation de la batterie, respectez les points suivants !

- La batterie de démarrage ne doit pas être posée à proximité d'un foyer ouvert, sur des éléments de chauffage et elle ne doit pas être brûlée. Risque d'explosion.
- Pour le stockage d'hiver, conservez la batterie de démarrage dans un local frais et sec (10 - 15 °C). Il convient d'éviter les températures inférieures à zéro pour le stockage.
- Ne laissez pas la batterie de démarrage déchargée pendant une longue période. Lorsque la batterie de démarrage n'a pas été utilisée pendant une longue période, vous devez la recharger à l'aide d'une chargeur approprié.

- Ne pas détruire la batterie de démarrage. L'électrolyte (acide sulfurique) cause des brûlures sur la peau et le vêtements - rincer immédiatement à grande eau.
  - Garder la batterie de démarrage propre. Essuyer uniquement avec un chiffon sec. Ne pas utiliser d'eau, d'essence, de diluant ou produit similaire pour cela !
  - Les pôles de raccordement sont à garde propres et à graisser avec de la graisse pour contact.
  - Les pôles de raccordement ne doivent pas être court-circuités.
1. Retirez la clé de contact (7b).
  2. Ouvrez le capot moteur.



**MISE EN GARDE!**

**Risque de court-circuit !**

Afin d'éviter un court-circuit, veuillez toujours raccorder d'abord le câble négatif (-) à la borne de batterie !

Lorsque vous travaillez sur la batterie, retirer toujours la clé de contact !

3. Raccordez les câbles de batterie avec les pôles de connexion de la batterie (38).



Faites attention à la polarité :

- Borne rouge = pôle plus (+)
- Borne noire = pôle négatif (-)

## MONTER LE PARE-SOLEIL



Sur certains modèles, il faut encore monter le pare-soleil !

Éléments du pare-soleil :

- Pare-soleil
- Clip pour tige filetée
- Vis (Torx)

Monter le pare-soleil

- 1 Insérer les clips du pare-soleil dans les éléments du tableau de bord et poser le pare-soleil (40).
- 2 Accrocher le clip pour tige filetée à l'avant du pare-soleil (41A).
- 3 Visser avec deux vis Torx (41B, 42)

## TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ORIGINALI

### Indice

Riguardo questo manuale.....	22
Apertura imballo del trattorino.....	22
Montaggio trattorino.....	22
Montaggio delle ruote posteriori (20").....	23
Montaggio volante.....	23
Montaggio sedile di guida.....	23
Montaggio leva di azionamento Tempomat.....	23
Aggancio segnalatore spia di livello cesto di raccolta.....	23
Montaggio cesto di raccolta.....	24
Regolazione supporto cesto.....	24
Montaggio batteria di avviamento.....	24
Montare il parasole.....	25

### RIGUARDO QUESTO MANUALE

- Prima di montare il trattorino, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso ed eseguire scrupolosamente tutti i lavori di montaggio. In caso di domande o incertezze sul montaggio, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o al costruttore.
- Per l'utilizzo del trattorino attenersi alle relative istruzioni d'uso.
- Conservare le istruzioni di montaggio a portata di mano e consegnarle agli eventuali utenti successivi.
- I trattorini vengono consegnati con le più diverse varianti di dotazione. Si prega di notare che le immagini possono discostarsi leggermente dall'originale. Se si dovessero avere difficoltà a capire le descrizioni, si prega di rivolgersi a un'officina specializzata o al costruttore.

### Legenda



#### AVVISO!

Per evitare gravi danni personali attenersi alle presenti avvertenze di pericolo.



#### ATTENZIONE!

La precisa osservanza delle avvertenze può impedire danni a persone e/o cose.



Indicazioni speciali volte a migliorare la comprensione e l'uso.

### APERTURA IMBALLO DEL TRATTORINO

Il trattorino viene consegnato su un robusto pallet di legno.

Per rimuovere l'imballo del trattorino collocare il pallet su un fondo piano.

- 1 Rimuovere i componenti acclusi e i materiali dell'imballo.
- 2 Rimuovere la staffa e il listello di legno anteriore. (Solo con gommatura da 20")
- 3 Rimuovere entrambi i ceppi di legno.
- 4 Rimuovere i chiodi e le viti dalla tavola o estrarli con un martello per impedire che i pneumatici possano venire danneggiati.
- 5 Spingere il trattorino in avanti, giù dal pallet.
- 6 Assicurare il trattorino per impedire che si sposti, p. es. con cunei.

### MONTAGGIO TRATTORINO



#### AVVISO!

#### Pericoli dovuti a un montaggio incompleto!

Il trattore non deve essere utilizzato (neppure per un giro di prova) prima di essere completamente montato!

Eseguire scrupolosamente tutti i lavori descritti nelle istruzioni di montaggio!

In caso di dubbio prima della messa in funzione consultare un tecnico per verificare che il montaggio sia stato effettuato correttamente.

Prima di poter mettere in funzione il tosaerba come descritto nelle istruzioni d'uso del trattore è necessario concludere con successo i seguenti lavori di montaggio:

- montaggio delle ruote
- installazione del volante
- installazione del sedile di guida
- montaggio del cesto di raccolta
- Montaggio parasole
- montaggio delle rotelle sul piatto di taglio
- Collegamento batteria
- Regolazione bracci di supporto cesto

## MONTAGGIO DELLE RUOTE POSTERIORI (20")

(Solo con gommatura da 20")

- 1 Tirare il trattorino indietro verso il fianco di una ruota posteriore fino a che lo si sente scattare sul cerchione (1).
- 2 Rimuovere le O-ring in gomma montate in fabbrica (2).  
*Nota: l'O-ring previene esclusivamente la perdita della chiavetta durante il trasporto e non verrà ulteriormente utilizzata.*
- 3 Inserire una rondella piana Ø 19 x 42 (3c) sull'asse.
- 4 Inserire la rondella di arresto (3b) davanti alla rondella piana nella scanalatura dell'albero e premerla nella scanalatura fino a che scatta.
- 5 Premere il cappuccio (3a) sul mozzo.
- 6 Tirare il trattorino indietro sul lato della seconda ruota posteriore fino a che lo si sente scattare sul cerchione.
- 7 Rimuovere le O-ring in gomma montate in fabbrica.
- 8 Inserire una rondella piana Ø 19 x 42 (3c) sull'asse.
- 9 Inserire la rondella di arresto (3b) davanti alla rondella piana nella scanalatura dell'albero e premerla nella scanalatura fino a che scatta.
- 10 Premere il cappuccio (3a) sul mozzo.



### AVVISO!

**Pericolo di infortuni per mancanza di azione frenante!**

Verificare l'azione dei freni!

Verificare l'azione dei freni

- 1 Arrestare il pedale del freno.
  - 2 Rimuovere i cunei.
  - 3 Spingere il trattorino manualmente.
- ⇒ *Se le ruote posteriori sono montate correttamente, il trattorino non può essere spinto manualmente.*

Se invece si riesce a spingere il trattorino manualmente:

- 1 verificare che le chiavette in dotazione siano state montate correttamente su entrambe le ruote posteriori.
- 2 Se necessario montarle correttamente!

## MONTAGGIO VOLANTE

- 1 Raddrizzare le ruote anteriori nel senso di marcia.
- 2 Collocare la bussola di serraggio (4a) sul piantone dello sterzo.
- 3 Collocare il volante (4b) sulla bussola di serraggio.  
*Nota: Attenzione alla posizione, la razza deve essere rivolta verso il guidatore.*
- 4 Inserire la rondella (4c) e la molla a tazza (4d).
- 5 Fissare il volante (4b) con la vite a testa esagonale (4e).  
*Attenersi alla coppia prescritta di 35 Nm + 5. Utilizzare una chiave dinamometrica.*
- 6 Inserire la copertura (4f).

## MONTAGGIO SEDILE DI GUIDA

- 1 Rimuovere l'arresto dell'asse (5a) del sedile (5c).
- 2 Sfilare l'asse (5b).
- 3 Infilare sedile (5c) e asse insieme e rimontare il fermo dell'asse (5a).
- 4 Collegare il contattore (6a) del sedile.
- 5 Fissare il cavo (6b) del contattore (6a) con le fascette alla linguetta (5d).

## MONTAGGIO LEVA DI AZIONAMENTO TEMPOMAT

- 1 Montare la leva di azionamento (7a) del Tempomat mediante una vite a esagono incassato M5 x 20 e una rondella.

## AGGANCIO SEGNALE SPIA DI LIVELLO CESTO DI RACCOLTA

### Aggancio indicatore di livello cesto di raccolta

Il segnalatore di livello indica attraverso una sirena quando è necessario svuotare il cesto di raccolta.

Per l'installazione del segnalatore di livello il cesto di raccolta deve essere smontato.

1. Inserire il segnalatore di livello (8a) nell'apertura della parete posteriore. Accertarsi del corretto posizionamento del segnalatore di livello.
2. Spingerlo diritto e senza esercitare forza nell'apertura fino a che lo si sente scattare.

## MONTAGGIO CESTO DI RACCOLTA



Per il montaggio utilizzare un avvitatore a batteria con inserto Torx TX30.

- 1 Inserire la lamiera protettiva nella parte inferiore del cesto di raccolta su entrambi i lati (9).
- 2 Inserire in orizzontale e orientare verso l'alto (10, 11 e 12)
- 3 Bloccare il piede di appoggio anteriore (13a) nella parte inferiore del cesto di raccolta (13b) e avvitare dall'esterno con viti di bloccaggio M6x35, rondelle e dadi autobloccanti (14).
- 4 Avvitare saldamente la parte superiore del telaio (15a) al piede di appoggio con viti di bloccaggio M6x35, rondelle e dadi autobloccanti.
- 5 Collegare la parte superiore con le lamiere protettive e avvitare con due Torx Tx30 e quattro viti di bloccaggio (16 e 17).
- 6 Fermare il tessuto del cesto di raccolta nella parte superiore (18).
- 7 Applicare il coperchio del box e avvitare con il relativo telaio (20 e 21).  
*Nota: Vite a testa emisferica (Torx) M6x22 e rondella Ø 6x18.*
- 8 Inserire la leva manuale attraverso il cesto di raccolta (22), assicurare da sfilamento la vite a testa emisferica (Torx) M6x35 e il dado autobloccante (23).

## REGOLAZIONE SUPPORTO CESTO



Dopo il montaggio del cesto di raccolta la distanza tra il trattorino e il cesto di raccolta deve corrispondere a 0 mm! (27, 28)

- 1 Misurare la distanza rispettivamente a destra e a sinistra tra il cesto di raccolta e il trattorino.

In caso di una distanza > 0 mm è necessario correggere i bracci di supporto cesto in base alla distanza misurata!

- 2 Rimuovere il cesto di raccolta (30).
- 3 Allentare di mezzo giro ciascuna le 4 viti a testa esagonali in corrispondenza dei due bracci di supporto cesto (31).
- 4 A seconda della distanza misurata, portare i bracci di supporto sinistro e destro verso l'alto e stringere nuovamente le viti a testa esagonale inferiori in corrispondenza dei due bracci di supporto (32).

- 5 Definire una distanza di 189 mm ad un angolo di 90° partendo dalla parete posteriore rispetto alla traversa di raccordo dei bracci di supporto cesto (33).
- 6 Stringere nuovamente le viti a testa esagonale superiori dei bracci di supporto cesto con una forza di 40-50 Nm.
- 7 Riagganciare il cesto di raccolta (35).
- 8 Verificare la distanza tra il cesto di raccolta e il trattorino. Se necessario correggere! (36)

## MONTAGGIO BATTERIA DI AVVIAMENTO

Nella dotazione del trattorino è inclusa una batteria di avviamento.

Il supporto della batteria di avviamento si trova sotto il cofano motore.

Essenzialmente la batteria di avviamento viene caricata in fabbrica.



### AVVISO!

#### Pericolo di manipolazione errata della batteria di avviamento!

Per evitare pericoli che possono derivare da una manipolazione errata della batteria si prega di attenersi ai seguenti punti!

- La batteria di avviamento non deve mai essere riposta nelle dirette vicinanze di fiamme aperte, incendiata o collocata su riscaldamenti. Pericolo di esplosione.
- Conservare la batteria di avviamento per l'immagazzinaggio invernale in un locale fresco e asciutto (10 - 15 °C). Evitare temperature di immagazzinaggio inferiori al punto di congelamento.
- Non lasciare la batteria di avviamento scarica per un periodo di tempo prolungato. Se la batteria di avviamento non è stata utilizzata per un periodo prolungato dovrebbe venire caricata con un caricatore idoneo.
- Non distruggere la batteria di avviamento. L'elettrolita (acido solforico) causa corrosione della pelle e dei vestiti - risciacquare immediatamente con molta acqua.
- Tenere pulita la batteria di avviamento. Passare solo con un panno asciutto. Non utilizzare acqua, benzina, diluente o simili!
- Tenere pulito il polo di collegamento e ingrassare con grasso specifico.
- Non mettere il polo di collegamento in cortocircuito.



1. Sfilare la chiave di accensione (7b).
2. Aprire il cofano motore.

**CAUTELA!!****Pericolo di cortocircuito!**

Per evitare un cortocircuito collegare sempre prima il polo negativo (-) alla batteria!

In caso di lavori sulla batteria sfilare sempre la chiave di accensione!

3. Collegare il cavo della batteria con i poli di collegamento della batteria (38).



Attenzione alla polarità:

- morsetto rosso = polo positivo (+)
- morsetto nero = polo negativo (-)

**MONTARE IL PARASOLE**

Per alcuni modelli è necessario montare il parasole!

Componenti del parasole:

- parasole
- clip filettata
- vite (Torx)

Montare il parasole

1. Inserire le clip del parasole nelle aperture del cruscotto e applicare il parasole (40).
2. Inserire la clip filettata anteriore sul parasole e sul cruscotto (41A).
3. Fissare con la vite Torx (41B, 42)

## VERTALING VAN DE ORIGINELE MONTAGEHANDLEIDING

### Inhoudsopgave

Over dit handboek.....	26
De gazontrekker uitpakken.....	26
Montage van de gazontrekker.....	26
De achterwielen monteren (20").....	27
Het stuur monteren.....	27
De bestuurdersstoel monteren.....	27
De bedieningshendel van de cruise control monteren.....	27
De signaalgever vulindicator grasopvangbak ophangen.....	27
De grasopvangbak monteren.....	27
Instelling houder van bak.....	28
Startbatterij monteren.....	28
Monteer het zonnescerm.....	29

### OVER DIT HANDBOEK

- Lees vóór de montage van de gazontrekker deze montagehandleiding zorgvuldig door en voer alle montagewerkzaamheden nauwgezet uit. Informeer in geval van vragen of twijfels over de montage bij een dealer of de fabrikant.
- Neem vóór het gebruik van de gazontrekker de gebruikershandleiding van de gazontrekker in acht.
- Bewaar de montagehandleiding voor het gebruik en geef deze ook door aan latere gebruikers.
- De gazontrekken worden geleverd in verschillende uitrustingsvarianten. Houd er rekening mee dat de afbeeldingen licht kunnen afwijken van het origineel. Indien u moeilijkheden zou hebben om de beschrijvingen te begrijpen, neem contact op met een erkende reparatiewerkplaats of de fabrikant.

### Verklaring van tekens



#### WAARSCHUWING!

Volg deze gevareninstructie op om zware schade aan personen te voorkomen.



#### LET OP!

Het nauwkeurig opvolgen van deze waarschuwingeninstructies kan schade aan personen of zaken voorkomen.



Speciale aanwijzingen voor meer duidelijkheid en beter gebruik.

### DE GAZONTREKKER UITPAKKEN

De gazontrekker wordt geleverd op een stevige houten pallet.

Plaats de pallet op een horizontale ondergrond om de trekker uit te pakken.

- 1 Pak de meegeleverde onderdelen uit en verwijder de verpakkingsmaterialen.
- 2 Verwijder de houten beugel en de voorste lat. (Enkel bij 20"-banden)
- 3 Verwijder de beide houtblokken.
- 4 Verwijder de nagels en schroeven uit de plank of klop deze met een hamer plat zodat de banden niet beschadigd kunnen worden.
- 5 Schuif de trekker naar voor uit de pallet.
- 6 Beveilig de trekker tegen weggrollen. (bijv. met wielblokken)

### MONTAGE VAN DE GAZONTREKKER



#### WAARSCHUWING!

#### Gevaren door onvolledige montage!

De trekker mag niet worden gebruikt (ook niet voor testgebruik) voordat deze volledig is gemonteerd!

Voer alle montagewerkzaamheden die in de montagehandleiding zijn beschreven nauwkeurig uit!

Vraag in geval van twijfel vóór de ingebruikname aan een vakman of de montage correct is uitgevoerd.

Voordat de gazontrekker in gebruik kan worden genomen, zoals in de gebruikershandleiding van de trekker beschreven, moeten volgende montagewerkzaamheden succesvol zijn uitgevoerd:

- Montage van de wielen
- Installatie van het stuur
- Installatie van de bestuurdersstoel
- Montage van de grasopvangbak
- Montage zonnescerm
- Montage van de tastrollen op de maaier

- De batterij aansluiten
- Instelling armen van bak

## DE ACHTERWIELEN MONTEREN (20")

(Enkel bij 20"-banden)

- 1 Trek de trekker achteraan naar een kant van een achterwiel, tot deze hoorbaar op de velg aanslaat (1).
- 2 Verwijder de rubberen O-ring die af fabriek is gemonteerd (2).  
*Tip: De O-ring voorkomt uitsluitend het verlies van de afstelveer tijdens het transport en wordt verder niet gebruikt.*
- 3 Steek een sluitring Ø 19 x 42 (3c) op de as.
- 4 Plaats de borgring (3b) voor de sluitring in de sleuf en druk deze in de sleuf tot hij vastklikt.
- 5 Druk de afdekkap (3a) op de naaf.
- 6 Trek de trekker achteraan naar de kant van het tweede achterwiel, tot deze hoorbaar op de velg aanslaat.
- 7 Verwijder de rubberen O-ring die af fabriek is gemonteerd.
- 8 Steek een sluitring Ø 19 x 42 (3c) op de as.
- 9 Plaats de borgring (3b) voor de sluitring in de sleuf en druk deze in de sleuf tot hij vastklikt.
- 10 Druk de afdekkap (3a) op de naaf.



### WAARSCHUWING!

**Ongevalrisico door defecte remmen!**

Controleer de remmen!

Controleer de remmen

- 1 Blokkeer het rempedaal.
  - 2 Verwijder de wielblokken.
  - 3 Schuif de trekker met de hand.
- ⇒ *Wanneer de achterwielen correct gemonteerd zijn, kan de trekker niet met de hand worden geschoven.*

Wanneer de trekker toch met de hand kan worden geschoven:

- 1 controleer aan beide achterwielen of de meegeleverde afstelveren correct gemonteerd zijn.
- 2 Monteer deze eventueel correct!

## HET STUUR MONTEREN

- 1 Zet de voorwielen recht in de rijrichting.
- 2 Plaats de spanhuls (4a) op de stuurkolom.
- 3 Plaats het stuur (4b) op de spanhuls.

*Tip: Let op de positie, de spaak moet naar de bestuurder wijzen.*

- 4 Plaats de schijf (4c) en de schijfveer (4d).
- 5 Bevestig het stuur (4b) met de zes-kantschroef (4e).  
*Gebruik een aanhaalmoment van 35 Nm + 5. Gebruik een momentsleutel.*
- 6 Bevestig de afdekking (4f) bovenop.

## DE BESTUURERSSTOEL MONTEREN

- 1 Neem de beveiliging van de as (5a) van de stoel (5c) weg.
- 2 Trek de as (5b) eruit.
- 3 Voeg de stoel (5c) en de as samen en monteer de beveiliging van de as (5a) opnieuw.
- 4 Sluit de contactschakelaar (6a) van de stoel aan.
- 5 Bevestig de kabel (6b) van de contactschakelaar (6a) met kabelbinders aan de inkeping (5d).

## DE BEDIENINGSHENDEL VAN DE CRUISE CONTROL MONTEREN

- 1 Monteer de bedieningshendel (7a) voor de cruise control met een inbusschroef M5 x 20 en een schijf.

## DE SIGNAALGEVER VULINDICATOR GRASOPVANGBAK OPHANGEN

### De grasopvangbak vulstandmelder ophangen

De vulstandmelder meldt via een signaaltoon wanneer de grasopvangbak moet worden leegge-  
maakt.

Om de vulstandmelder aan te bouwen, moet de grasopvangbak gedemonteerd zijn.

1. Schuif de vulstandmelder (8a) in de opening van de rugwand. Let op de juiste positie van de vulstandmelder.
2. Schuif deze recht en zonder te forceren in de opening tot hij merkbaar vastklikt.

## DE GRASOPVANGBAK MONTEREN



Gebruik bij de montage een accuschroevendraaier met Torx-inzet TX30.

- 1 Steek aan beide kanten de steun in het onderste deel van de grasopvangbak (9).
- 2 Breng deze waterpas in en draai ze naar boven (10, 11 en 12)
- 3 Steek de voorste steun (13a) in het onderste deel van de grasopvangbak (13b) vast en verschroef langs buiten met slotschroeven M6x35, schijven en zelfbeveiligende moeren (14).
- 4 Schroef het bovenste deel van het frame (15a) op de steun vast met slotschroeven M6x35, schijven en zelfbeveiligende moeren.
- 5 Verbind het bovenste deel met de steunen en schroef met 2 Torx Tx30 en vier slotschroeven vast (16 en 17).
- 6 Maak de stof van de grasopvangbak in het bovenste deel vast (18).
- 7 Zet het deksel van de bak erop en schroef dit op het frame van de bak vast (20 en 21).  
*Tip: lenskopschroef (Torx) M6x22 en schijf Ø 6x18.*
- 8 Steek de bedieningshendel door de grasopvangbak (22), beveilig de lenskopschroef (Torx) M6x35 en de zelfbeveiligende moeren tegen uittrekken (23).

- 7 Hang de grasopvangbak weer op (35).
- 8 Controleer de afstand tussen de grasopvangbak en de gazontrekker Stel eventueel bij! (36)

## STARTBATTERIJ MONTEREN

De leveromvang van de gazontrekker omvat een startbatterij.

De houder van de startbatterij bevindt zich onder de motorkap.

In principe is de startbatterij af fabriek opgeladen.



### WAARSCHUWING!

#### **Gevaar door verkeerde omgang met de startbatterij!**

Neem volgende punten in acht om gevaren te vermijden die kunnen ontstaan door foutieve omgang met de batterij!

- De startbatterij mag niet in de onmiddellijke omgeving van open vuur worden opgeslagen of verbrand of op een verwarming worden gelegd. Er bestaat explosiegevaar.
  - Bewaar de startbatterij tijdens de winter in een koele, droge ruimte (10 - 15 °C). Temperaturen onder het vriespunt moeten vermeden worden tijdens de opslag.
  - Laat de startbatterij niet gedurende een langere tijd ongeladen. Wanneer de startbatterij gedurende langere tijd niet werd gebruikt, moet deze met een geschikt apparaat worden opgeladen.
  - Vernietig de startbatterij niet. De elektrolyt (zwavelzuur) veroorzaakt brandwonden op de huid en verbranding van de bekleding - was onmiddellijk uit met veel water.
  - Houd de startbatterij schoon. Wis enkel af met een droge doek. Gebruik daarvoor geen water, benzine, verdunningsmiddel of dergelijke!
  - Houd de aansluitpolen schoon en vet in met poolvet.
  - Sluit de aansluitpolen niet kort.
1. Trek de contactsleutel (7b) eruit.
  2. Open de motorkap.

## INSTELLING HOUDER VAN BAK



Na montage van de grasopvangbak moet de afstand tussen gazontrekker en grasopvangbak 0 mm bedragen! (27, 28)

- 1 Meet telkens links en rechts de afstand tussen grasopvangbak en gazontrekker.

Bij een afstand van > 0 mm moeten de armen van de bak conform de gemeten afstand worden bijgesteld!

- 2 Neem de grasopvangbak weg. (30).
- 3 Draai de 4 zeskantbouten op beide armen van de bak een halve omwenteling los (31).
- 4 Stel de armen links en rechts conform de respectief gemeten afstand naar boven bij en draai de onderste zeskantbouten aan beide armen weer vast (32).
- 5 Stel in een hoek van 90° vertrekend van de achterwand tot aan de verbindingstang van de armen van de box, een afstand in van 189 mm (33).
- 6 Trek de bovenste zeskantbouten van de armen van de bak met 40 - 50 Nm weer aan.

**VOORZICHTIG!****Risico op kortsluiting!**

Sluit altijd als eerste de minkabel (-) aan de batterij af om kortsluiting te vermijden!

Trek bij werkzaamheden aan de batterij altijd de contactsleutel uit!

3. Verbind de batterijkabel met de aansluitpolen van de batterij (38).



Let op de polariteit:

- rode klem = pluspool (+)
- zwarte klem = minpool (-)

**MONTEER HET ZONNESCHERM**

Bij enkele modellen moet het zonnescerm nog gemonteerd worden!

Onderdelen van het zonnescerm:

- Zonnescerm
- Schroefdraadklem
- Schroef (Torx)

Monteer het zonnescerm

- 1 Steek de klem van het zonnescerm in de uitsparingen van het dashboard en plaats het zonnescerm erop (40).
- 2 Steek de schroefdraadklem vooraan op het zonnescerm en het dashboard (41A).
- 3 Schroef vast met Torx-bouten (41B, 42)

## ORIGINÁLNÍ MONTÁŽNÍ NÁVOD

### Obsah

K této příručce.....	30
Vybalení zahradního traktoru.....	30
Montáž zahradního traktoru.....	30
Namontování zadních kol (20").....	31
Montáž volantu.....	31
Montáž sedačky řidiče.....	31
Montáž ovládací páky tempomatu.....	31
Zavěšení čidla ukazatele naplnění sběrného koše.....	31
Montáž sběrného koše na trávu.....	31
Nastavení držáků koše.....	32
Montáž startovací baterie.....	32
Montáž sluneční clony.....	32

### K TÉTO PŘÍRUČCE

- Před montáží zahradního traktoru si pečlivě přečtěte tento montážní návod a všechny montážní práce provádějte svědomitě. V případě dotazů nebo pochybností o montáži se zeptejte specializovaného prodejce nebo výrobce.
- Při provozování zahradního traktoru dodržujte provozní návod zahradního traktoru.
- Montážní návod uchovávejte pro vaši potřebu a předejte jej také následujícímu uživateli.
- Zahradní traktory se dodávají v různých variantách vybavení. Všimněte si prosím, že se obrázky mohou nepatrně lišit od originálu. Pokud byste měli potíže s porozuměním popisům, obraťte se prosím na odbornou dílnu nebo na výrobce.

### Vysvětlení značek



#### VAROVÁNÍ!

Řiďte se těmito bezpečnostními pokyny abyste předešli vážným poraněním.



#### POZOR!

Přesné dodržování těchto výstražných upozornění může předejít zraněním a / nebo věcným škodám!



Speciální pokyny pro lepší srozumitelnost a manipulaci.

### VYBALENÍ ZAHRADNÍHO TRAKTORU

Zahradní traktor se dodává na pevné dřevěné paletě.

K vybalení traktoru postavte paletu na vodorovný podklad.

- 1 Odstraňte části příbalu a balicí materiály.
- 2 Odstraňte dřevěný třmen a přední hranol. (jen u 20" pneumatik)
- 3 Odstraňte oba dřevěné špalky.
- 4 Odstraňte hřebíky a šrouby ze dřeva nebo je ohněte kladivem, aby se nemohly poškodit pneumatiky.
- 5 Posuňte traktor dopředu z palety.
- 6 Zajistěte traktor proti rozjetí. (např. podkládacími klíny)

### MONTÁŽ ZAHRADNÍHO TRAKTORU



#### VAROVÁNÍ!

**Nebezpečí v důsledku neúplné montáže!**

Traktor se nesmí provozovat (ani ke zkušebnímu provozu), pokud není kompletně smontovaný!

Všechny montážní práce popsané v montážním návodu proveďte svědomitě!

V případě pochybností se před uvedením do provozu zeptejte odborníka, zda je montáž provedena správně!

Dříve než se zahradní sekačka bude moci uvést do provozu podle popisu v návodu k použití traktoru, musí se úspěšně provést následující montážní práce:

- Montáž kol
- Nasazení volantu
- Namontování sedačky řidiče
- Montáž sběrného koše
- Montáž sluneční clony
- Montáž vodicích kladek na žací lištu
- Připojení baterie
- Nastavení přídržných ramen koše

## NAMONTOVÁNÍ ZADNÍCH KOL (20")

(jen u 20" pneumatik)

- 1 Přitáhněte traktor vzadu na stranu zadního kola, až slyšitelně narazí na disk kola (1).
- 2 Odstraňte ve výrobním závodě namontovaný gumový O-kroužek (2).  
*Upozornění: O-kroužek zabraňuje výhradně ztrátě lícovaných per během přepravy a dále se nepoužívá.*
- 3 Na osu nasadte podložku  $\varnothing 19 \times 42$  (3c).
- 4 Do drážky hřídele před podložkou nasadte pojistnou podložku (3b) a zatlačte ji do drážky, až do ní zapadne.
- 5 Na náboj zatlačte krycí víko (3a).
- 6 Přitáhněte traktor vzadu na stranu druhého zadního kola, až slyšitelně narazí na disk kola.
- 7 Odstraňte ve výrobním závodě namontovaný gumový O-kroužek.
- 8 Na osu nasadte podložku  $\varnothing 19 \times 42$  (3c).
- 9 Do drážky hřídele před podložkou nasadte pojistnou podložku (3b) a zatlačte ji do drážky, až do ní zapadne.
- 10 Na náboj zatlačte krycí víko (3a).



### VAROVÁNÍ!

**Nebezpečí nehody v důsledku chybějícího účinku brzd!**

Zkontrolujte účinek brzd!

Zkontrolujte účinek brzd

- 1 Zajistěte brzdový pedál.
  - 2 Odstraňte klíny.
  - 3 Ručně posuňte traktor.
- ⇒ *Při správně namontovaných zadních kolech nelze traktor ručně posunout.*

Pokud je však možné ručně posunout traktor:

- 1 Zkontrolujte obě zadní kola, zda jsou dodaná lícovaná pera správně namontována.
- 2 Případně je namontujte správně!

## MONTÁŽ VOLANTU

- 1 Přední kola natočte přímo do směru jízdy.
- 2 Na sloupek řízení osadte upínací pouzdro (4a).
- 3 Na upínací pouzdro nasadte volant (4b).  
*Upozornění: Pozor na polohu, paprsek volantu má mířit k řidiči.*
- 4 Nasadte kroužek (4c) a talířovou pružinu (4d).

- 5 Volant (4b) upevněte šestihřanným šroubem (4e).  
*Pozor na utahovací moment 35 Nm + 5. Použijte momentový klíč.*
- 6 Nasadte kryt (4f).

## MONTÁŽ SEDAČKY ŘIDIČE

- 1 Sejmout pojistku osy (5a) sedačky (5c).
- 2 Vytáhnout osu (5b).
- 3 Sedačku (5c) navléct na osu a opět namontovat pojistku osy (5a).
- 4 Připojit kontaktní spínač (6a) sedačky.
- 5 Kabel (6b) kontaktního spínače (6a) upevnit vázacím páskem k patce (5d).

## MONTÁŽ OVLÁDACÍ PÁKY TEMPOMATU

- 1 Ovládací páku tempomatu (7a) namontujte pomocí šroubu s vnitřním šestihřannem M5 x 20 a podložkou.

## ZAVĚŠENÍ ČIDLA UKAZATELE NAPLNĚNÍ SBĚRNÉHO KOŠE

### Zavěšení ukazatele stavu naplnění sběrného koše

Ukazatel stavu naplnění hlásí houkačkou, kdy se musí sběrný koš vyprázdnit.

Pro namontování ukazatele stavu naplnění musí být sběrný koš odmontovaný.

1. Ukazatel stavu naplnění (8a) zasunout do otvoru zadní stěny. Dbejte na správnou polohu ukazatele stavu naplnění.
2. Zasuňte jej přímo a bez násilí do otvoru, až citelně zaskočí.

## MONTÁŽ SBĚRNÉHO KOŠE NA TRÁVU



Pro montáž použijte akumulátorový šroubovák s nástavcem torx TX30.

- 1 Do spodní části sběrného koše zasuňte na obou stranách opěrný plech (9).
- 2 Zasunout vodorovně a otočit nahoru (10, 11 a 12).
- 3 Přední opěrný sloupek (13a) zaklesnout do dolní části sběrného koše (13b) a zvenku přišroubovat vratovými šrouby M6x35, podložkami a pojistnými maticemi (14).

- 4 Horní díl rámu (15a) pevně přišroubovat na opěrný sloupek vratovými šrouby M6x35, podložkami a pojistnými maticemi.
- 5 Horní díl spojit s opěrnými plechy a sešroubovat šrouby 2x torx Tx30 a čtyřmi vratovými šrouby (16 a 17).
- 6 Látku sběrného koše upnout do horního dílu (18).
- 7 Nasadit víko koše a sešroubovat s rámem koše (20 a 21).  
*Upozornění: Šroub s čočkovou hlavou (torx) M6x22 a podložka Ø 6x18.*
- 8 Ruční páku prostrčit košem (22), proti vytáhnutí pojistit šroubem s čočkovou hlavou (torx) M6x35 a pojistnou maticí (23).

## NASTAVENÍ DRŽÁKŮ KOŠE



Po montáži sběrného koše by měla vzdálenost mezi traktorem a sběrným košem činit 0 mm! (27, 28)

- 1 Vzdálenost mezi traktorem a sběrným košem změřte vlevo a vpravo.

Při vzdálenosti > 0 mm musíte přídržná ramena koše seřídít podle změřené vzdálenosti!

- 2 Sejměte sběrný koš (30).
- 3 Uvolněte 4 šrouby s šestihrannou hlavou na obou přídržných ramenech koše vždy o polovinu otáčky (31).
- 4 Podle změřené vzdálenosti nastavte přídržná ramena vlevo a vpravo směrem nahoru a opět dotáhněte spodní šrouby s šestihrannou hlavou na obou přídržných ramenech (32).
- 5 V úhlu 90° nastavte vzdálenost 189 mm od zadní stěny ke spojovací tyči přídržných ramen koše (33).
- 6 Horní šrouby s šestihrannou hlavou přídržných ramen koše znovu utáhněte momentem 40 - 50 Nm.
- 7 Znovu zavěste sběrný koš (35).
- 8 Zkontrolujte vzdálenost mezi sběrným košem a traktorem. Případně ji nastavte! (36)

## MONTÁŽ STARTOVACÍ BATERIE

Obsahem dodávky zahradního traktoru je startovací baterie.

Držák startovací baterie se nachází pod krytem motoru.

Baterie je v zásadě nabitá z výrobního závodu.



### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí při nesprávném zacházení se startovací baterií!

K zamezení nebezpečí, která by mohla vzniknout při nesprávném zacházení s baterií dbejte prosím následujících bodů!

- Startovací baterie se nesmí pokládat do bezprostřední blízkosti otevřeného ohně, spalovat nebo pokládat na topení. Hrozí nebezpečí exploze.
  - V zimním období uchovávejte startovací baterii v chladném, suchém prostředí (10 - 15 °C). Při skladování by se mělo zamezit teplotám pod bodem mrazu.
  - Nenechávejte startovací baterii delší dobu nenabitou. Pokud se startovací baterie delší dobu nepoužívala, měla by se nabít vhodnou nabíječkou baterií.
  - Startovací baterii neničte. Elektrolyt (kyselina sírová) způsobuje poleptání pokožky a oblečení - okamžitě vymýt velkým množstvím vody.
  - Startovací baterii udržujte v čistotě. Otírejte ji jen suchou látkou. Nepoužívejte žádnou vodu, benzin, ředidla a podobně!
  - Připojovací póly udržujte v čistotě a mažte tukem na ochranu pólů.
  - Připojovací póly nezkratovat.
1. Vytáhněte klíč zapalování (7b).
  2. Otevřete kryt motoru.



### UPOZORNĚNÍ!

#### Nebezpečí zkratu!

Aby se zamezilo zkratu, na baterii připojte vždy nejdříve záporný kabel (-)!

Při práci s baterií vytáhněte vždy klíč ze zapalování!

3. Kabel baterie propojte s připojovacími póly baterie (38).



Pozor na polaritu:

- Červená svorka = kladný pól (+)
- Černá svorka = záporný pól (-)

## MONTÁŽ SLUNEČNÍ CLONY



U některých modelů musí být ještě namontována sluneční clona!



Části sluneční clony:

- sluneční clona
- závitový úchyt
- šroub (Torx)

Montáž sluneční clony

- 1 Úchyty sluneční clony zastrčte do vybraní přístrojové desky a nasadte sluneční clonu (40).
- 2 Závitový úchyt vpředu nasadte na sluneční clonu a přístrojovou desku (41A).
- 3 Přišroubujte Torx šroubem (41B, 42)

## ORIGINAL MONTERINGSVEJLEDNING

### Indholdsfortegnelse

Om denne vejledning.....	34
Udpakning af plænetraktoren.....	34
Montering af plænetraktoren.....	34
Montering af baghjulet (20").....	34
Montering af rattet.....	35
Montering af førersædet.....	35
Montering af betjeningsarmen Tempomat.....	35
Sæt signalgiveren på græsopsamlingsbeholderens niveauindikator.....	35
Montering af græsopsamlingsbeholderen.....	35
Indstilling beholderophæng.....	36
Indbygning af startbatteriet.....	36
Monter solskærmen.....	36

## OM DENNE VEJLEDNING

- Læs denne monteringsvejledning omhyggeligt, før du monterer plænetraktoren, og udfør alt monteringsarbejde samvittighedsfuldt. Hvis du er i tvivl om noget ved monteringen, bedes du henvende dig til en specialforhandler eller producenten.
- Overhold plænetraktorens brugsanvisning, når du betjener plænetraktoren.
- Opbevar monteringsvejledning til senere brug, og giv den videre til en senere bruger.
- Plænetraktorerne leveres i forskellige udsyrsvarianter. Bemærk, at billederne kan afvige en smule fra originalen. Hvis der er vanskeligheder med at fortolke beskrivelserne, bedes du henvende dig til et specialværksted eller producenten.

### Symbolforklaring



#### ADVARSEL!

Følg denne fareanvisning for at undgå alvorlige personskader.



#### NB!

Ved at følge disse advarsler nøje kan person- og/eller tingsskader undgås.



Specielle anvisninger, der gør dig i stand til at forstå og håndtere maskinen bedre.

## UDPAKNING AF PLÆNETRAKTOREN

Plænetraktoren leveres på en solid træpalle.

Stil pallen på et vandret underlag, når du pakker traktoren ud.

- 1 Fjern medfølgende dele og emballagematerialet.
- 2 Tag træbjølen af forreste lægte. (Kun ved 20"-dæk)
- 3 Fjern de to træklodser.
- 4 Tag søm og skruer ud af brættet, eller bøj dem med en hammer, så de ikke beskadiger dækkene.
- 5 Skub traktoren fremad og ned af pallen.
- 6 Husk at sikre traktoren mod at rulle væk. (f.eks. med stopklodser)

## MONTERING AF PLÆNETRAKTOREN



### ADVARSEL!

#### Fare ved ufuldstændig montering!

Plænetraktoren må ikke betjenes (heller ikke til prøvekørsel), før den er monteret fuldstændigt!

Udfør alt monteringsarbejde, der beskrives i monteringsvejledningen.

Hvis du er i tvivl, skal du spørge en fagmand, om plænetraktoren er korrekt monteret, før du tager den i brug.

Før traktoren kan tages i brug iht. traktorens betjeningsvejledning, skal følgende monteringsarbejde udføres korrekt.

- Montering af hjulene
- Indbygning af rattet
- Indbygning af førersædet
- Montering af græsopsamlingsbeholderen
- Montering solskærm
- Montering af følehjulene på klippeværket.
- Tilslutning af batteriet
- Indstilling beholderophængets arme

## MONTERING AF BAGHJULET (20")

(Kun ved 20"-dæk)

- 1 Træk traktoren hen mod siden af det ene baghjul, indtil den klikker hørbart i på fælgen (1).
- 2 Fjern den fabriksmonterede gummi-O-ring (2).

*Bemærk! O-ringen skal kun bruges til at sikre, at pasfederen ikke falder af under transporten og skal ikke bruges mere.*

- 3 Sæt en spændskive Ø 19 x 42 (3c) på akslen.
- 4 Sæt sikringskiven (3b) i akselnoten foran spændskiven, og tryk den ned i noten.
- 5 Tryk afdækningshætten (3a) på navet.
- 6 Træk traktoren hen mod siden af det andet baghjul, indtil den klikker hørbart i på fælgen.
- 7 Fjern den fabriksmonterede gummi-O-ring.
- 8 Sæt en spændskive Ø 19 x 42 (3c) på akslen.
- 9 Sæt sikringskiven (3b) på i akselnoten foran spændskiven, og tryk den ned i noten.
- 10 Tryk afdækningshætten (3a) på navet.



**ADVARSEL!**

**Fare for uheld på grund af manglende bremseeffekt!**

Kontroller bremseeffekten!

Kontroller bremseeffekten

- 1 Bloker bremsepedalen.
  - 2 Fjern stopklodser.
  - 3 Skub traktoren med hånden.
- ⇒ Hvis baghjulene er korrekt monteret, kan traktoren ikke skubbes med hånden.

Hvis traktoren alligevel kan skubbes med hånden:

- 1 Kontroller, om de medfølgende pasfedere er rigtigt monteret på begge baghjul.
- 2 Monter dem eventuelt korrekt!

**MONTERING AF RATTET**

- 1 Ret forhjulene ind til kørsel lige fremad.
- 2 Sæt spændemuffen (4a) på ratstammen.
- 3 Sæt rattet (4b) på spændemuffen.  
*Bemærk! Sørg for, at egeren peger hen mod føreren.*
- 4 Sæt skiven (4c) på tallerkenfjederen (4d).
- 5 Fastgør rattet (4b) med sekskantsboltene (4e).  
*Spænd boltene med et moment på 35 Nm + 5. Brug momentnøgle.*
- 6 Sæt afdækningen (4f) på.

**MONTERING AF FØRERSÆDET**

- 1 Tag akselsikringen (5a) til sædet (5c) af.
- 2 Træk akslen (5b) ud.
- 3 Sæt sæde (5c) og aksel sammen, og monter akselsikringen (5a) igen.

- 4 Tilslut sædekontakten (6a).
- 5 Fastgør kablet (6b) til sædekontakten (6a) med kabelbindere på beslaget (5d).

**MONTERING AF BETJENINGSARMEN TEMPOMAT**

- 1 Monter betjeningsarmen (7a) til Tempomat med en sekskantskrue M5 x 20 og en spændskive.

**SÆT SIGNALGIVEREN PÅ GRÆSOPSAMLINGSBEHOLDERENS NIVEAUINDIKATOR.**

**Montering af græsopsamlingsbeholderens niveauindikator**

Niveauindikatoren afgiver et lydsignal, når græsopsamlingsbeholderen skal tømmes.

Græsopsamlingsbeholderen skal tages af for at montere niveauindikatoren.

1. Skub niveauindikatoren (8a) ind i åbningen på bagvæggen. Sørg for, at niveauindikatoren kommer til at sidde som den skal.
2. Skub den lige ind i åbningen uden at bruge magt, indtil den går mærkbart i hak.

**MONTERING AF GRÆSOPSAMLINGSBEHOLDEREN**



Brug en batteriskruemaskine med Torx-bit TX30.

- 1 Sæt støttebeslag under den nederste del af græsopsamlingsbeholderen på begge sider (9).
- 2 Før dem vandret ind og vip dem opad (10, 11 og 12)
- 3 Sæt den forreste støttepind (13a) fast i den nederste del af græsopsamlingsbeholderen (13b), og skru den fast udefra med låseskruer M6x35, spændskiver og selvsikrende møtrikker (14).
- 4 Skru overdelen af rammen (15a) på støttepinden med låseskruer M6x35, spændskiver og selvsikrende møtrikker.
- 5 Forbind overdelen med støttebeslagene, og skru fast med 2 Torx Tx30-skrue og fire låseskruer (16 og 17).
- 6 Klem stofposen til græsopsamlingsbeholderen fast om overdelen (18).
- 7 Sæt beholderlåget på, og skru det sammen med beholderammen (20 og 21).

*Bemærk! Linsehovedskrue (Torx) M6x22 og spændskive Ø 6x18.*

- Stik håndarmen ind i græsopsamlingsbeholderen (22). Håndarmen sikres mod at gå løs med linsehovedskrue (Torx) M6x35 og selv-sikrende møtrik (23).

## INDSTILLING BEHOLDEROPHÆNG



Efter montering af græsopsamlingsbeholderen skal afstanden mellem plænetraktor og græsopsamlingsbeholder være 0 mm! (27, 28)

- Mål afstanden mellem plænetraktor og græsopsamlingsbeholder både til venstre og højre.

Hvis afstanden er > 0 mm, skal beholderophængets arme efterjusteres i overensstemmelse med den målte afstand!

- Tag græsopsamlingsbeholderen af (30).
- Løsn hver af de 4 sekskantskruer på begge arme på beholderophængets med en halv omdrejning (31).
- I overensstemmelse med den målte afstand skal ophængsarmene til venstre og højre sættes op, og de nederste sekskantskruer skal atter strammes på begge arme (32).
- Indstil en afstand på 189 mm i en 90°-vinkel fra forbindelsesstangen på beholderophængets arme (33).
- Stram atter de øverste arme på beholderophængets med 40 - 50 Nm.
- Monter atter græsopsamlingsbeholderen (35).
- Kontroller afstanden mellem plænetraktor og græsopsamlingsbeholder. Efterjuster eventuelt! (36)

## INDBYGNING AF STARTBATTERIET

Plænetraktoren leveres med startbatteri. Holderen til startbatteriet findes under motorhjelm.

Startbatteriet er altid opladet fra fabrik.



### ADVARSEL!

**Fare ved forkert håndtering af startbatteriet.**

Følg venligst følgende punkter for at undgå farer ved forkert håndtering af batteriet!

- Startbatteriet må ikke opbevares i umiddelbar nærhed af åben ild, må ikke brændes eller stilles på varmelegemer. Fare for eksplosion.
- Opbevar startbatteriet om vinteren i et køligt, tørt rum (10 - 15 °C). Batteriet må helst ikke opbevares ved temperaturer under frysepunktet.
- Lad ikke batteriet stå i længere tid uden at være ladet op. Hvis startbatteriet ikke benyttes over et længere tidsrum, skal det lades op med en egnet oplader.
- Ødelæg ikke startbatteriet. Elektrolytten (svovlsyre) ætser hud og tøj og skal straks vaskes af med rigeligt vand.
- Hold startbatteriet rent. Må kun tørres af med en tør klud. Der må ikke bruges benzin, fortynder eller lignende.
- Hold tilslutningspolen ren, og smør den med polfedt.
- Kortslut ikke tilslutningspolen.

- Træk tændingsnøglen (7b) ud.
- Åbn motorhjelm.



### FORSIGTIG!

#### Fare for kortslutning!

For at undgå kortslutning skal minuskablet (-) altid sættes på batteriet først!

Træk altid tændingsnøglen ud, når du arbejder på batteriet!

- Forbind batteriets kabler med batteriets tilslutningspoler (38).



Overhold polariteten:

- Rød klemme = pluspol (+)
- Sort klemme = minuspol (-)

## MONTER SOLSKÆRMEN



På nogle modeller skal solskærmen monteres!

Dele på solskærmen:

- Solskærm
- Gevindclips
- Skrue (torx)

---

Monter solskærmen

- 1 Stik clipsene på solskærmen ind i udsparringerne på apparattavlen, og sæt solskærmen på (40).
- 2 Sæt gevindclipsen foran på solskærm og apparattavle (41A).
- 3 Skru fast med torxskruer (41B, 42)

## ORIĢINĀLĀS SALIKŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS

### Saturs

Par šo rokasgrāmatu.....	38
Mauriņa traktora izsaiņošana.....	38
Mauriņa traktora montāža.....	38
Pievienoti aizmugurējie riteņi (20").....	39
Stūres rata montāža.....	39
Vadītāja sēdekļa montāža.....	39
Pievienot kruīza kontroles sviru.....	39
Pievienot zāles savākšanas tvertnes uzpildes indikatora signāla pārveidotāju.....	39
Zāles savākšanas tvertnes montāža.....	40
Tvertnes fiksācijas iestatīšana.....	40
Ievietot startera bateriju.....	40
Saules aizsarga montēšana.....	41

### PAR ŠO ROKASGRĀMATU

- Pirms mauriņa traktora salikšanas, rūpīgi iepazīstieties ar šo salikšanas instrukciju un secīgi veiciet visus salikšanas darbus. Ar salikšanu saistīto jautājumu un neskaidrību gadījumā, sazinieties ar izplatītāju vai ražotāju.
- Mauriņa traktora ekspluatācijā ņemiet vērā mauriņa traktora lietošanas pamācību.
- Katram gadījumam, saglabājiet salikšanas instrukcijas un nododiet tās nākamajiem īpašniekiem.
- Mauriņa traktori tiek piegādāti vairākās atšķirīgās komplektācijās. Lūdzu, ņemiet vērā, ka attēls var nedaudz atšķirties no oriģināla. Ja jums rodas grūtības saprast aprakstus, tad, lūdzu, sazinieties ar speciālistu darbnīcu vai ar ražotāju.

### Zīmju skaidrojums



#### BRĪDINĀJUMS!

Sekoiet šiem brīdinājumiem, lai izvairītos no savainojumu gūšanas.



#### UZMANĪBU!

Šo brīdinājuma norādījumu precīza ievērošana var pasargāt no traumu gūšanas un/vai materiāliem zaudējumiem.



Īpaši norādījumi labākai izpratnei un rīcībai.

### MAURIŅA TRAKTORA IZSAIŅOŠANA

Mauriņa traktors tiks piegādāts uz izturīgas koka paletes.

Lai izpakuotu traktoru, novietojiet paleti uz horizontālas virsmas.

- 1 Noņemiet iesaiņojamos materiālus.
- 2 Noņemiet koka aizsargu un priekšējo brusu. (Tikai 20' riepu gadījumā)
- 3 Noņemiet abus koka klučus.
- 4 Izvelciet no pamatnes naglas un skrūves vai arī iesietiet tās ar āmuru tā, lai uz tām netiktu sabojātas riepas.
- 5 Pārvietojiet traktoru uz paletes priekšpusi.
- 6 Nodrošiniet traktoru pret ripošanu. (pieņemam, paliekot ķīļus zem riteņiem)

### MAURIŅA TRAKTORA MONTĀŽA



#### BRĪDINĀJUMS!

##### Nepilnīga salikšana ir bīstama!

Traktoru nedrīkst izmantot (pat testēšanas nolūkos), pirms tā pilnīgas salikšanas!

Izpildiet visus salikšanas instrukcijā aprakstītos montāžas darbus!

Pirms izmantošanas uzsākšanas, pārjautājiet speciālistam, vai salikšana ir notikusi pareizi.

Pirms plāvēja montāžas saskaņā ar traktora lietošanas instrukcijā norādītajām instrukcijām, ir nepieciešams pabeigt sekojošos salikšanas darbus:

- Riteņu uzlikšana
- Stūres rata ievietošana
- Vadītāja sēdekļa montāža
- Zāles savākšanas tvertnes montāža
- Saules aizsarga montāža
- Pie plāvēja pievienoti sensoru veltnīši
- Pievienota baterija
- Tvertnes turekļa plecu iestatīšana

## PIEVENOTI AIZMUGURĒJIE RITEŅI (20")

(Tikai 20' riepu gadījumā)

- 1 Velciet traktoru uz aizmuguri uz vienu aizmugurējā riteņa pusi, līdz tas dzirdami atsitas pret riteņa loku (1).
- 2 Noņemiet rūpnīcas uzlikto gumijas gredzenu (2).  
*Norādījums: Gumijas gredzeni ir paredzēti tikai tam, lai transportēšanas laikā nepazaudētu sprūdtaņu un nekam citam nav paredzēti.*
- 3 Uzlieciet uz ass starplikas paplāksni Ø 19 x 42 (3c).
- 4 Veltņu gropē uz starplikas paplāksnes uzlieciet sprostapoplāksni (3b) un iespiediet to gropē, līdz tas noklikšķ.
- 5 Uzspiediet aizsargvāku (3a) uz rumbas.
- 6 Velciet traktoru uz aizmuguri uz otra aizmugurējā riteņa pusi, līdz tas dzirdami atsitas pret riteņa loku.
- 7 Noņemiet rūpnīcas uzlikto gumijas gredzenu.
- 8 Uzlieciet uz ass starplikas paplāksni Ø 19 x 42 (3c).
- 9 Veltņu gropē uz starplikas paplāksnes uzlieciet sprostapoplāksni (3b) un iespiediet to gropē, līdz tas noklikšķ.
- 10 Uzspiediet aizsargvāku (3a) uz rumbas.



### BRĪDINĀJUMS!

**Pastāv negadījuma risks bremžu nenostāšanās gadījumā!**

Pārbaudiet bremžu funkcionalitāti!

Pārbaudiet bremžu funkcionalitāti

- 1 Fiksējiet bremžu pedāli.
  - 2 Noņemiet ķīļus.
  - 3 Traktora stumšana ar rokām.
- ⇒ *Ja aizmugurējie riteņi ir pareizi montēti, traktoru pastumt ar rokām nav iespējams.*

Ja tomēr traktoru ir iespējams pastumt:

- 1 Pārbaudiet abus aizmugurējos riteņus un pārliecinieties, ka komplektācijā iekļautie prizmatiskie ierīvjū ir pareizi montēti.
- 2 Ja nepieciešams, montējiet tos pareizi!

## STŪRES RATA MONTĀŽA

- 1 Novietojiet priekšējos riteņus paralēli braukšanas virzienam.
- 2 Ievietojiet nostiprinātājbuksti (4a) uz stūres statņa.
- 3 Uzlieciet stūres ratu (4b) uz nostiprinātājbuksti.  
*Norādījums: Ņemiet vērā izvietošanu, spieķiem jābūt vēršiem pret vadītāju.*
- 4 Ievietojiet uzgriežņus (4c) un šķītvjatsperi (4d).
- 5 Nostipriniet stūres ratu (4b) ar seškanties skrūvēm (4e).  
*Ievērojiet skrūvju griezes momentu 35 Nm + 5. Izmantojiet momentatslēgu.*
- 6 Uzlieciet pārsegu (4f).

## VADĪTĀJA SĒDEKĻA MONTĀŽA

- 1 Izņemiet sēdekļa (5c) asi (5a) no aizsargapvalka.
- 2 Izvilkt asi (5b).
- 3 Savienot sēdekli (5c) un asi un ielikt atpakaļ ass aizsargapvalku (5a).
- 4 Pievienot sēdeklim kontaktslēdzi (6a).
- 5 Kontaktslēdža (6a) kabeli (6b) savienot ar kabelu savienojumu pie paliktņa (5d).

## PIEVENOT KRUĪZA KONTROLES SVIRU.

- 1 Pievienot kruīza kontroles sviru (7a) ar iekšējo sešstūrgalvas skrūvi M5 x 20 un paplāksni.

## PIEVENOT ZĀLES SAVĀKŠANAS TVERTNES UZPILDES INDIKATORA SIGNĀLA PĀRVEIDOTĀJU.

### Pievienot zāles savākšanas tvertnes uzpildes indikatoru.

Uzpildes indikators ar skaņas signālu paziņo, ka ir nepieciešams iztīrīt zāles savākšanas tvertni.

Lai iebūvētu uzpildes indikatoru, zāles savākšanas tvertnei ir jābūt noņemtai.

1. Uzpildes indikatoru (8a) ir iespējams ievietot uzpildes sienas atverē. Ievērojiet pareizo uzpildes indikatora virzienu.
2. Uzspiediet tik daudz, lai tas bez pretestības ievietotos atverē un ir pilnībā nobloķējies.

## ZĀLES SAVĀKŠANAS TVERTNES MONTĀŽA



Montāžai izmantot elektrisko skrūvgriezi ar griezes momenta iestatījumu TX30.

- 1 Pievienot aizsargplāksni zāles savākšanas tvertnes abās pusēs (9).
- 2 Ievietot horizontāli un pavilkt uz augšu (10, 11 un 12).
- 3 Priekšējo balstu (13a) pievienot zāles savākšanas tvertnes (13b) apakšdaļai un pieskrūvēt ar M6 x 35 sēņveida galvas skrūvēm un ar pašsavelkošajiem uzgriežņiem (14).
- 4 Rāmja augšējo daļu (15a) pieskrūvēt pie balsta gala ar sēņveida galvas skrūvēm M6 x 35, paplāksnēm un pašsavelkošajiem uzgriežņiem.
- 5 Augšējo daļu savienot ar balsta plātnēm un pievilkt ar 2 Torx Tx30 un četrām sēņveida galvas skrūvēm (16 un 17).
- 6 Piestiprināt audeklu zāles savākšanas tvertnes augšdaļā (18).
- 7 Uzlikt tvertnes dibenu un pieskrūvēt pie tvertnes rāmja (20 un 21).  
*Norādījums: Sfēriskas cilindriskas galvas skrūve (Torx) M6x22 un paplāksnēm Ø 6x18.*
- 8 Izspiest rokas sviru caur zāles savākšanas tvertni (22), nostiprināt pret izraušanu ar sfēriskas cilindriskas galvas skrūvi (Torx) M6x35 un pašsavelkošajiem uzgriežņiem (23).

## TVERTNES FIKSĀCIJAS IESTATĪŠANA



Pēc zāles savākšanas tvertnes montēšanas attāluma starp mauriņa traktoru un zāles savākšanas tvertni jābūt 0 mm! (27, 28)

- 1 Izmēriet attālumu starp zāles savākšanas tvertni un mauriņa traktoru gan kreisajā, gan labajā pusē.
- Ja attālums ir lielāks par 0 mm, tvertnes turekļa pleci ir jāneregulē atbilstoši izmērītajam attālumam!
- 2 Noņemiet zāles savākšanas tvertni (30).
  - 3 Atlaidiet par pusi apgrieziena visas 4 sešstūra skrūves pie abiem tvertnes turekļa pleciem (31).

- 4 Atbilstoši izmērītajam attālumam pārvietojiet turekļa plecu kreisajā un labajā pusē uz augšu un atkārtoti pievelciet apakšējās sešstūra skrūves pie abiem turekļa pleciem (32).
- 5 Iestatiet 189 mm attālumu 90° leņķī no aizmugurējās sienas līdz tvertnes turekļa plecu savienojuma stienim (33).
- 6 Atkārtoti pievelciet tvertnes turekļa plecu sešstūra skrūves ar griezes momentu 40–50 Nm.
- 7 Atkārtoti montējiet zāles savākšanas tvertni (35).
- 8 Pārbaudiet attālumu starp zāles savākšanas tvertni un mauriņa traktoru. Ja nepieciešams, noregulējiet! (36)

## IEVIETOT STARTERA BATERIJU.

Startera baterija ir pievienota mauriņa traktora piegādes komplektācijā.

Startera baterijas turētājs atrodas zem motora pārsega.

Pamatā startera baterija ir uzlādēta jau rūpnīcā.



### BRĪDINĀJUMS!

**Nepareiza apiešanās ar startera bateriju ir bīstama!**

Lai izvairītos no potenciālajām briesmām, ko var radīt nepareiza apiešanās ar bateriju, lūdz ievērojiet šādus nosacījumus!

- Startera baterija nedrīkst atrasties atklātas liesmas tuvumā, to nedrīkst dedzināt un novietot sildītāju tuvumā. Pastāv eksplozijas risks.
- Pa ziemu uzglabājiet startera bateriju vēsā, sausā telpā (10 - 15 °C). Uzglabāšanas laikā jāizvairās no sasaluma temperatūras.
- Neatstājiet startera bateriju ilgstoši neuzlādētu. Tad, kad startera baterija ilgāku laiku netiek lietota, to vajadzētu uzlādēt, izmantojot piemērotu uzlādes ierīci.
- Nebojāt startera bateriju. Elektrolīts (sērskābe) ir kodīgi ādai un apģērbam -- nekavējoties mazgāt ar lielu ūdens daudzumu.
- Turēt startera bateriju tīru. Tikai apslaucīt ar sausu drānu. Neizmantojiet ūdeni, benzīnu, šķīdinātāju vai ko tamlīdzīgu!
- Uzturēt pieslēgvietas tīras un ieeļļot tās ar akumulatoru polu smērvielu.
- Nesasliēgt pretējos polus.



1. Izņemiet aizdedzes atslēgu (7b).
2. Atveriet motora pārsegu.



**PIESARDZĪBA!**  
**Īssavienojuma risks!**

Lai izvairītos no īssavienojuma, vienmēr pirmo pievienojiet negatīvo (-) strāvas kabeli.

Ar bateriju strādājiet tikai pie izņemtas aizdedzes atslēgas.

3. Pievienojiet baterijas kabeli pie baterijas polu pieslēgvietām (38).



Ievērojiet polaritāti:

- Sarkanais pieslēgs = pozitīvais pols (+)
- Melnais pieslēgs = negatīvais pols (-)

## SAULES AIZSARGA MONTĒŠANA



Dažiem modeļiem saules aizsargs ir jāmontē atsevišķi!

Saules aizsarga sastāvdaļas:

- Saules aizsargs
- Vītnes skava
- Skrūve (Torx)

Saules aizsarga montēšana

- 1 Ievietojiet saules aizsarga skavas instrumentu paneļa padziļinājumos un pozicionējiet saules aizsargu (40).
- 2 Uzlieciet vītnes skavu priekšpusē uz saules aizsarga un instrumentu paneļa (41A).
- 3 Pieskrūvējiet ar Torx skrūvi (41B, 42)





Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO KOBER Ges.m.b.H.	(+43)3578/2515-100	(+43)3578/2515-31
AUS	AL-KO INTERNATIONAL Pty. Ltd.	(+61)3/9767-3700	(+61)3/9767-3799
B / L	Eurogarden NV	(+32)16/805427	(+32)16/805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359)2 942 34 02	(+359)2 942 34 10
CH	AL-KO KOBER AG	(+41)56/418-31 53	(+41)56/4183160
CZ	AL-KO KOBER Spol. S.R.O.	(+420)382/210381	(+420)382/212782
D	AL-KO GERÄTE GmbH	(+49)8221/203-0	(+49)8221/97-8199
DK	AL-KO GINGE A/S	(+45)98821000	(+45)98825454
EST/LT/LV	SIA AL-KO KOBER	(+371)67/627-326	((+371)67/807-018
F	AL-KO S.A.S.	(+33)3/8576-3500	(+33)3/8576-3581
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44)1963/828050	(+44)1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36)29/5370-50	(+36)29/5370-51
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385)1 3096 567	(+385)1 3096 567
I	AL-KO KOBER GmbH / SRL	(+39)039/9329-311	(+39)039/9329-390
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91)3322874206	(+91)3322874139
IQ	Avro Gulistan Com	(+946)750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44)2890813121	(+44)2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218)512660209	(+218)512660209
MA	BADRA Sarl	(+212)022447128	(+212)022447130
MK	Techno Geneks	(+389)2 2551801	(+389)2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47)64/86-2550	(+47)64/86-2554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31)38/444 6160	(+31)38/444 6358
PL	AL-KO KOBER Sp. z.o.o.	(+48)61/816-1925	(+48)61/816-1980
RO	SC PECEF TEHNICA SRL	(+40)344 40 30 30	(+40)244 51 44 86
RUS	OOO AL-KO KOBER	(+7)499/16708-42	(+7)499/96600-00
RUS	ZAO AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7)812/446-1084	(+7)812/446-1084
S	GINGE Svenska AB	(+46)31/57-3580	(+46)31/57-5620
SK	AL-KO KOBER Slovakia Spol. S.R.O.	(+421)2/4564-8267	(+421)2/4564-8117
SLO	Darko Opara s.p.	(+386)1 722 58 50	(+386)1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381)34 308 000	(+381)34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90)232 4580586	(+90)232 4572697
UA	TOV AL-KO KOBER	(+380)44/492 33-96/97	(+380)44/496 66-93